



Republika e Kosovës

Republika Kosova - Republic of Kosovo

Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Integritimit Evropian

Ministarstvo Evropske Integracije - Ministry of European Integration

DRAFT

PROJEKTLIGJI PËR PËRGJIMIN E TELEKOMUNIKIMEVE

DRAFT LAW ON INTERCEPTION OF TELECOMMUNICATIONS

NACRT ZAKONA O PRESRETANJU TELEKOMUNIKACIJA

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJIN PËR PËRGJIMIN E TELEKOMUNIKIMEVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi i ligjit</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ky ligj rregullon procedurat dhe kushtet mbi përgjimin e telekomunikimeve që realizohen për nevoja të procedurës penale nga institucionet shtetërore të themeluara me ligj, dhe procedurat dhe kushtet e përgjimit për nevoja të strukturave të inteligjencës të themeluara me ligj; 2. Ky ligj përcakton rregullat, detyrimet dhe procedurat për Operatorët e Rrjeteve dhe Ofruesit e Shërbimeve në lidhje me përpunimin e të dhënave të caktuara nga ana e tyre. 3. Ky ligj përcakton detyrimet dhe autorizimet e institucioneve shtetërore të themeluara me ligj për të garantuar respektimin e të drejtave dhe lirive të njeriut në procesin e përgjimit të ligjshëm, si dhe kontrollin në 	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON INTERCEPTION OF TELECOMMUNICATIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. This law regulates the procedures and conditions on interception of telecommunications implemented in the course of criminal procedure from state institutions established by law and the procedures and conditions on interception for the needs of intelligence structures established by law; 2. This law determines the rules, obligations and procedures for Network Operators and Service Providers with respect to the processing of certain data by them. 3. This law determines the obligations and authorizations of state institutions established by law to safeguard the respect for human rights and freedoms in the process of lawful interception, as well as the 	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O PRESRETANJU TELEKOMUNIKACIJA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj zakona</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ovaj zakon reguliše procedure i uslove o presretanju telekomunikacija koja se realizuju za potrebe krivičnog postupka od državnih institucija osnovanih prema zakonu, kao i procedure i uslove presretanja za potrebe struktura intligencije osnovanih prema zakonu; 2. Ovaj zakon određuje pravila, obaveze i procedure za Mrežne operatere i Provajdere usluga u vezi sa obradom određenih podataka sa njigove strane 3. Ovaj zakon određuje obaveze i ovlašćenja državnih institucija osnovanih prema zakonu radi zagarrantovanja poštovanja ljudskih prava i sloboda u procesu zakonitog presretanja, kao i kontrolu u sprovođenju procedura presretanja
--	--	---

<p>zbatimin e procedurave të përgjimit</p> <p>4. Ky Ligj është hartuar duke marrë parasysh Rezolutën e Këshillit të Bashkimit Evropian të datës 17 Janar 1995 mbi Përgjimin Ligjor të Telekomunikimeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky ligj zbatohet nga të gjitha institucionet e autorizuar, autoritetet kompetente për të urdhëruar përgjimin, Operatorët e Rrjetit dhe nga të gjithë Ofruesit e Shërbimeve Publike të licencuar nga Autoriteti Rregullativ i Komunikimeve Elektronike dhe Postare, si dhe Institucionet dhe Autoritetet tjera të definuara dhe përcaktuara me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.2. “Thirrje” nënkupton secilën lidhje fikse apo të përkohshme që ka mundësinë e transferimit të informatave ndërmjet dy apo më shumë përdoruesve të sistemit të komunikimit elektronik;</p> <p>1.3. “Përgjimi” nënkupton aktivitetin ligjor të sigurimit të qasjes dhe ofrimit të komunikimit</p>	<p>oversight of the implementation of interception procedures</p> <p>4. This law has been adopted taking into account the European Union Council Resolution of 17 January 1995 on the Lawful Interception of Telecommunications.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This Law shall apply to all authorized institutions, competent authorities to order interceptions, Network Operators and to all Providers of licensed public services by the Regulatory Authority of Electronic and Postal Communications, as well as other Institutions and Authorities defined and foreseen with this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The terms used in this law shall have the following meanings:</p> <p>1.2. “Call” shall mean any fixed or temporary connection capable of transferring information between two or more users of the electronic communications system;</p>	<p>4. Ovaj Zakon je izrađen uzimajući u obzir Rezoluciju Saveta Evropske Unije od dana 17. januara 1995. godine o Pravnom presretanju telekomunikacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Ovaj zakon se primenjuje od strane svih ovlašćenih institucija, nadležnih organa za naređivanje presretanja, Mrežnih operatera i od strane svih Provajdera javnih usluga licenciranih od strane Regulatornog autoriteta za elektronske i poštanske komunikacije, kao i druge institucije i autoriteti definisani i određeni ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.2. “Poziv” podrazumeva bilo fiksnu ili privremenu vezu koja je sposobna za prenos informacija između dva ili više korisnika sistema elektronskih komunikacija;</p> <p>1.3. “Presretanje” podrazumeva zakonsku</p>
--	--	--

<p>elektronik të përgjimit të një caku dhe të dhënave që lidhen me thirrjen tek një Institucion i Autorizuar sipas Kapitullit 1 ose Kapitullit 2;</p> <p>1.4. Shprehja “përgjim i komunikimeve elektronike” nënkupton përgjimin e komunikimeve zanore, komunikimeve tekstuale ose komunikimeve tjera përmes rrjeteve të telefonive fikse apo mobile. Kjo përfshinë çfarëdo mjete apo sistemi tjetër të ngjashëm teknologjik që bartë të dhëna që kryesisht kanë për qëllim të jenë private;</p> <p>1.5. “Qasja” nënkupton mundësinë teknike për t’u ndërlidhur me një qendër të komunikimeve në atë mënyrë që një institucion i autorizuar, pas urdhrat për përgjim, mund të merr dhe të monitorojë komunikimet dhe të dhënat që lidhen me thirrjet që janë bërë në atë qendër;</p> <p>1.6. “Subjekt i Përgjimit” nënkupton një ose më shumë persona të identifikuar me autorizim ligjor të lëshuar nga gjykata kompetente në bazë të Kodit të Procedurës Penale të Kosovës dhe/ose Ligjit për Agjencinë e Kosovës për Inteligjencë dhe komunikimet hyrëse dhe dalëse të të cilëve duhet të përgjohen dhe të monitorohen;</p> <p>1.7. “Objekt përgjimi” janë sinjalet, shkrimet, fotografitë, të dhënat audiovizuale ose lloj tjetër</p>	<p>1.3. “Interception” shall mean the legal activity of ensuring access and provision of an interception target’s electronic communications and call associated data to an Authorized Institution pursuant to Chapter 1 or Chapter 2;</p> <p>1.4. The term “Interception of electronic communications” shall mean the interception of voice communications, textual communications or other communications through networks of fixed or mobile telephony. This includes any other similar tool or technological system that transmits data which generally are private;</p> <p>1.5. “Access” shall mean the technical capability to interface with a communications facility in such a manner that an Authorized Institution, after the order for interception, can acquire and monitor communications and calls’ related data carried out on that facility;</p> <p>1.6. “Subject of interception” shall mean one or more persons identified in a lawful authorization issued by the competent court pursuant to the Criminal Procedure Code and/or the Law on Kosovo Intelligence Agency and whose incoming or outgoing communications are to be intercepted and monitored;</p> <p>1.7. “Interception objects” shall mean the signals, writings, images, audiovisual data or other type of information, to be obtained or</p>	<p>delatnost osiguravanja pristupa i pružanje elektronskih komunikacija presretanja jedne mete i podataka koji se povezuju sa pozivom kod jedne ovlašćene institucije prema Poglavlju 1. ili Poglavlju 2;</p> <p>1.4. Izraz “presretanje elektronskih komunikacija” podrazumeva presretanje govornih komunikacija, tekstualnih komunikacija ili drugih komunikacija kroz fiksne ili mobilne telefonske mreže. Ovo obuhvata i bilo kakvo sredstvo ili drugi sličan tehnološki sistem koji prenosi podatke koji uglavnom imaju za cilj da budu privatni;</p> <p>1.5. “Pristup” podrazumeva tehničku sposobnost za povezivanje sa komunikacionim centrom na takav način da ovlašćena institucija, nakon naloga za presretanje, može uzeti i nadgledati komunikacije i podatke koji se povezuju sa pozivima koji su sprovedeni u taj centar;</p> <p>1.6. “Predmet presretanja” podrazumeva jedno ili više identifikovanih lica u zakonitom ovlašćenju izdatom od strane nadležnog suda na osnovu Zakonika o krivičnom postupku Kosova i/ili Zakona o Kosovskoj obaveštajnoj agenciji i dolazne i odlazne komunikacije onih koje treba presretati i nadgledati;</p> <p>1.7. “Objekat presretanja” su signali, pisani</p>
--	---	---

<p>informacioni, për tu marrë ose transmetuar nëpërmjet pajisjeve të komunikimit elektronik;</p> <p>1.8. “Njësitë ndërlidhëse” nënkupton vendndodhjen fizike të pajisjeve teknike nën administrimin dhe kontrollin e Kryeprokurorit të Shtetit, të përcaktuara në Nenin 15 të këtij ligji;</p> <p>1.9. “Qendrat Monitoruese” nënkupton infrastrukturën e ndara të Policisë së Kosovës dhe Agjencisë së Kosovës për Inteligjencë të përcaktuara në Nenin 17 të këtij ligji;</p> <p>1.10. “Zyrtar i Autorizuar” nënkupton zyrtarin e Policisë së Kosovës i cili është i autorizuar për të kërkuar urdhër për përgjime me qëllim të hetimit dhe luftimit të veprave penale;</p> <p>1.11. “Operator i Rrjetit” nënkupton operatorin e infrastrukturës publike të komunikimit elektronik të licencuar ligjërisht që lejon bartjen e sinjaleve në mes të pikave të definuara të fundit të rrjetit me tel, mikrovalë, mjete optike apo me mjete elektromagnetike;</p> <p>1.12. “Shërbimi i cakut” nënkupton një shërbim të shoqëruar me një cak të përgjimit dhe zakonisht të specifikuar në autorizimin ligjor për përgjim;</p>	<p>transmitted through electronic communication equipment;</p> <p>1.8. “Interception Interfaces” shall mean the physical location of the technical equipment under the administration and control of the Chief State Prosecutor, as foreseen with Article X of Chapter 3 of this law;</p> <p>1.9. “Monitoring Facilities” shall mean the separate infrastructures of Kosovo Police and Kosovo Intelligence Agency as foreseen with Article X of Chapter 3 of this law;</p> <p>1.10. “Authorized Official” shall mean the Kosovo Police officer who is authorized to request and order for the interception for the purpose of investigation and detection of criminal offences;</p> <p>1.11. “Network Operator” shall mean the lawfully licensed operator of a public electronic communications infrastructure, which permits the conveyance of signals between defined network termination points by wire, by microwave, by optical means or by electromagnetic means;</p> <p>1.12. “Target Service” shall mean a service associated with an interception target and usually specified in a lawful authorization for interception;</p> <p>1.13. “Electronic Communication” shall mean</p>	<p>materijali, slike, audio-vizuelni podaci ili druge vrste informacija, za dobijanje ili prenošenje putem opreme za elektronsku komunikaciju;</p> <p>1.8. “Povezujuće jedinice” podrazumeva fizičku lokaciju tehničkih oprema pod upravljanjem i kontrolom Državnog glavnog tužioca, određenih pod članom 15. ovog zakona;</p> <p>1.9. “Nadzorni centri” podrazumeva odvojene infrastrukture Policije Kosova i Kosovske obaveštajne agencije određene u Članu 17. Ovog zakona;</p> <p>1.10. “Ovlašćeni službenik” podrazumeva službenika Policije Kosova koji je ovlašćen da traži nalog za presretanje u cilju istraživanja i borbe protiv krivičnih dela;</p> <p>1.11. “Mrežni operator” podrazumeva operatora javne infrastrukture elektronske komunikacije licencirane zakonski, koja omogućava prenošenje signala između poslednjih definisanih tačaka mreže sa žicom, mikro-talasima, optičkim sredstvima ili elektromagnetnim sredstvima;</p> <p>1.12. “Ciljana usluga” podrazumeva uslugu u vezi sa metom presretanja i obično navedenu u zakonitom ovlašćenju za presretanje;</p>
--	--	--

<p>1.13. “Komunikimi Elektronik” nënkupton secilin transferim të shenjave, sinjaleve, të të shkruarit, imazheve, tingujve apo të dhënave të ndonjë natyre të transmetuar në tërësi apo në veçanti përmes sistemit të telit, radios, elektromagnetik, foto-elektronik apo foto-optik;</p> <p>1.14. “Komunikimi” nënkupton shkëmbimi ose bartja e çfarëdo informacioni ndërmjet një numri të caktuar pjesëmarrësish përmes një shërbimi të komunikimeve elektronike në dispozicion të publikut. Kjo nuk përfshin asnjë informacion që bartet si pjesë e shërbimeve transmetuese radio-televizive nëpërmjet një rrjeti të komunikimeve elektronike, përveç në rastin kur informacioni mund të jetë i lidhur me një parapagues ose shfrytëzues të identifikueshëm, i cili merr këtë informacion;</p> <p>1.15. “Postë elektronike” nënkupton çdo mesazh në formë të tekstit, zërit, tingullit apo imazhit, i dërguar nëpërmjet rrjetit publik të komunikimeve, i cili mund të ruhet në rrjet ose në pajisjen fundore të marrësit derisa atë ta marrë ai;</p> <p>1.16. “Ofrues i Shërbimeve” nënkupton ndërmarrësin e licencuar ligjërisht i cili ofron një apo më shumë shërbime të komunikimit elektronik publike pajisja e të cilit përmban në tërësi apo pjesërisht transmetimin dhe rrugëtimin e sinjaleve në rrjetin e komunikimit elektronik;</p>	<p>any transfer of signs, signals, of writings, images, sounds or data of other nature transmitted entirely or separately through systems of wire, radio, electromagnetic, photo-electric or photo-optic;</p> <p>1.14. “Communication” shall mean any information exchanged or conveyed between a finite numbers of parties by means of a publicly available electronic communications service. This does not include any information conveyed as part of a broadcasting service to the public over an electronic communications network except to the extent that the information can be related to the identifiable subscriber or user receiving the this information;</p> <p>1.15. “Electronic mail” shall mean any message in the form of text, voice, sound or image sent over a public communications network which can be stored in the network or in the recipient’s terminal equipment until it is collected by the recipient;</p> <p>1.16. “Service Provider” shall mean the lawfully licensed legal person providing one or more public electronic communications services whose equipment consists wholly or partly in the transmission and routing of signals on an electronic communications network;</p> <p>1.17. “Call-Associated data” data signaling information passing between a target service</p>	<p>1.13. “Elektronska komunikacija” podrazumeva svaki prenos znakova, signala, pisanja, slika, zvuka ili podataka bilo koje vrste koji se prenose u celini ili delimično žicom, radiom, elektromagnetskim, foto -elektronskim ili foto-optičkim sistemom;</p> <p>1.14. “Komunikacija” podrazumeva svaku informaciju razmenjenu ili prenesenu između konačnog broja stranaka putem javno dostupnih elektronskih komunikacionih usluga. Ovo ne uključuje bilo kakvu informaciju prenetu, kao deo radio-difuznog servisa, javnosti preko elektronske komunikacione mreže, osim u meri u kojoj se informacije mogu odnositi na identifikovanog pretplatnika ili korisnika koji prima ove informacije;</p> <p>1.15. “Elektronska pošta” podrazumeva svaku poruku u obliku teksta, glasa, zvuka ili slike u poruci poslate preko javne mreže za komunikaciju koja može da se smesti u mrežu ili u terminalnu opremu primaoca sve dok se ne prikupi od strane primaoca;</p> <p>1.16. “Provajder usluga” podrazumeva zakonskog licenciranog preduzetnika koji pruža jednu ili više javnih elektronskih komunikacionih usluga čija se oprema sastoji u potpunosti ili delimično u prenosu i rutiranju signala na elektronske komunikacione mreže;</p>
--	---	--

<p>1.17. “Të dhënat që lidhen me thirrjen” nënkupton të dhënat e sinjalizimit të informatave që kalon ndërmjet një shërbimi objektiv dhe rrjeti ose një përdorues tjetër. Përfshin informacion sinjalizues që përdoret për themelimin e thirrjes dhe të kontrollojë progresin e saj (p.sh. thirrja në pritje, thirrje e bartur). Të dhënat që lidhen me thirrjen përfshijnë gjithashtu informacion në lidhje me thirrjen që është në dispozicion për operatorin / ofrues të shërbimit të rrjetit (p.sh. kohëzgjatja e lidhjes);</p> <p>1.18. “ARKEP” nënkupton Autoritetin Rregullativ të Komunikimeve Elektronike dhe Postare;</p> <p>1.19. “Të dhënat” nënkupton trafikun e të dhënave, të dhënat për vendndodhjen dhe të dhënat tjera të domosdoshme për të identifikuar parapaguesin ose shfrytëzuesin;</p> <p>1.20. “Shfrytëzues” nënkupton çdo person fizik që përdor shërbimet publike elektronike në dispozicion, për qëllime private apo të biznesit, jo domosdoshmërisht i regjistruar për këtë shërbim;</p> <p>1.21. “Shërbim telefonik” nënkupton thirrje (duke përfshirë zë, porosi me zë dhe video konferencë), shërbimet plotësuese (duke</p>	<p>and the network or another user. Includes signaling information used to establish the call and to control its progress (e.g. call on hold, call divert). Call-associated data also includes information about the call that is available to the network operator/service provider (e.g. duration of connection);</p> <p>1.18. “RAEPC” shall mean the Regulatory Authority of Electronic and Postal Communications;</p> <p>1.19. “Data” shall mean traffic data, location data and other necessary data to identify the subscriber or user;</p> <p>1.20. “User” shall mean any natural person using a publicly available electronic communications service, for private or business purposes, without necessarily having subscribed to this service;</p> <p>1.21. “Telephone service” shall mean calls (including voice, voicemail and conference), supplementary services (including call forwarding and call transfer) and messaging and multi-media services (including short message services, enhanced media services and multi-media services);</p> <p>1.22. “Lawful order” shall mean the lawful order for interception issued pursuant with Chapter 1 and Chapter 2 of this law.</p>	<p>1.17. “Podaci koji se povezuju sa pozivom” podrazumeva podatke koji signaliziraju informacije koje prolaze između ciljane usluge i mreže ili drugog korisnika. Uključuje signalne informacije korišćene za uspostavljanje poziva i za kontrolisanje njegovog napretka (npr. Poziv na čekanje, preusmeravanja poziva). Podaci koji se povezuju sa pozivom takođe uključuju informacije o pozivu koji je dostupan operatoru mreže/provajderu usluga (npr. trajanje konekcije);</p> <p>1.18. “RAEKP” podrazumeva Regulatorni Autoritet za elektronske i poštanske komunikacije;</p> <p>1.19. “Podaci” podrazumevaju podatke o saobraćaju, podatke o lokaciji i druge potrebne podatke za identifikaciju pretplatnika ili korisnika;</p> <p>1.20. “Korisnik” podrazumeva bilo koje fizičko lice koje koristi javno dostupne elektronske komunikacione usluge, za privatne ili poslovne svrhe, bez neophodnosti prethodne preplate na ovu uslugu;</p> <p>1.21. “Telefonska usluga” podrazumeva poziv (uključujući glas, govornu poštu i konferencije), dopunske usluge (uključujući prenošenje poziva i preusmeravanje poziva) i poruke i</p>
---	---	--

<p>përfshirë transmetimin e thirrjeve dhe transferimin e thirrjes) dhe mesazhet apo shërbimet multimediale (duke përfshirë shërbimet e mesazheve të shkurtër, shërbime shtesë multimediale);</p> <p>1.22. “Urdhri i ligjshëm” nënkupton urdhrin e ligjshëm për përgjim të lëshuar sipas Kapitullit 1 ose Kapitullit 2 të këtij ligji;</p> <p>1.23. “ASHMDHP” nënkupton Agjencinë Shtetërore për Mbrojtjen e të Dhënave Personale;</p> <p>1.24. “KPPK” nënkupton Kodin e Procedurës Penale të Kosovës;</p> <p>1.25. “AKI” nënkupton Agjencinë e Kosovës për Inteligjencë;</p> <p>1.26. “KMPP” nënkupton Komisionerin për Mbikëqyrje të Procedurës së Përgjimeve të Telekomunikimeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Parimet themelore me rastin e përgjimit</p> <p>1. Parimet themelore dhe udhëheqëse me rastin e përgjimit në përputhje me këtë ligj janë:</p> <p>1.1. Respekti për të drejtat dhe liritë themelore të njeriut të njohura dhe të garantuara me Kushtetutë dhe me</p>	<p>1.23. “NAPPD” shall mean the National Agency for Protection of Personal Data.</p> <p>1.24. “KCPC” shall mean the Kosovo Criminal Procedure Code;</p> <p>1.25. “KIA” shall mean the Kosovo Intelligence Agency;</p> <p>1.26. “COTIP” shall mean the Commissioner for Oversight Telecommunications’ Interception Procedures</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Basic Principles on Interception</p> <p>5. The basic guiding principles in case of interceptions pursuant with this law are:</p> <p>1.3. The respect for human rights and fundamental freedoms recognized and guaranteed by the Constitution and the European Convention on Human Rights and Freedoms, including and as they have been interpreted by the European Court of Human Rights through its judicial practice;</p> <p>1.4. The prohibition of interception without a respective decision by the court. A lawful interception is considered only such interception for which a lawful</p>	<p>multimedijalne usluge (uključujući i usluge za kratku poruku, poboljšane medijske usluge i multimedijalne usluge);</p> <p>1.22. “Zakoniti nalog” podrazumeva zakonit nalog za presretanje izdato prema Poglavlju 1. ili Poglavlje 2. ovog zakona;</p> <p>1.23. “DAZLP” podrazumeva Državnu agenciju za zaštitu ličnih podataka;</p> <p>1.24. “ZKPK” podrazumeva Zakon o krivičnom postupku Kosova;</p> <p>1.25. “KOA” podrazumeva Kosovsku obaveštajnu agenciju;</p> <p>1.26. “PNPP” podrazumeva Poverenika za nadgledanje postupka presretanja telekomunikacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Osnovni principi u slučaju prilikom presretanja</p> <p>1. Osnovni i vodeći principi u slučaju presretanja u skladu sa ovim zakonom su:</p> <p>1.1. Poštovanje svih osnovnih ljudskih prava i sloboda koja su poznata i zagarantovana Ustavom i Evropskom</p>
---	---	--

<p>Konventën Evropiane për të Drejtat dhe Liritë e Njeriut, përfshirë dhe ashtu siç janë interpretuar nga Gjykata Evropiane për të Drejtat e Njeriut përmes praktikës së saj gjyqësore;</p> <p>1.2. Ndalimi i përgjimit pa një vendim përkatës gjyqësor. Përgjim i ligjshëm konsiderohet vetëm ai për të cilin është lëshuar urdhër i ligjshëm nga gjykata kompetente për të autorizuar përgjimin.</p> <p>2. Me rastin e marrjes së vendimit për përgjim, gjykata kompetente bartë detyrimin për t'u kujdesur për:</p> <p>2.1. Esencën e të drejtave dhe lirive të personave për të cilët është bërë kërkesë përgjimi,</p> <p>2.2. Rëndësinë dhe nevojën e përgjimit,</p> <p>2.3. Natyrën, mjetet dhe vëllimin e përgjimit,</p> <p>2.4. Raportin në mes të qëllimit që synohet të arrihet dhe mundësisë së realizimit të këtij qëllimi me metoda tjera hetuese, dhe</p> <p>2.5. Sekretin dhe objektivitetin gjatë kryerjes së përgjimit.</p> <p>3. Me rastin e vendosjes për një kërkesë përgjimi dhe përpara se të autorizohet përgjimi si masë hetuese ose e mbledhjes së informacionit, gjykata kompetente duhet të</p>	<p>order has been issued by the competent court to authorize the interception.</p> <p>6. In taking the decision for interception, the competent court is obliged to take into account:</p> <p>2.6. The essence of rights and freedoms of persons for whom a request for interception has been made,</p> <p>2.7. The significance and necessity for interception,</p> <p>2.8. The nature, means and the extent of interception,</p> <p>2.9. The relationship between the aim to be achieved and the possibility of achieving it through employing other investigative methods, and</p> <p>2.10. Secrecy and objectivity in the process of interception.</p> <p>7. In taking the decision towards a request for interception and before authorizing interception as an investigative tool or for the collection of information, the competent court shall be satisfied that other investigative actions or for the collection of information have been exhausted.</p> <p>8. Based on the Constitution of Kosovo whereby freedom of expression and of the media are safeguarded and as it is a human</p>	<p>Konvencijom za Ljudska prava i slobode, uključujući i kako su tumačeni od strane Evropskog suda za ljudska prava kroz njenu sudsku praksu;</p> <p>1.2. Zabranjivanje presretanja bez odgovarajuće sudske odluke. Zakonito presretanje se smatra samo presretanje za koje je izdata zakonita odluka od strane nadležnog suda za odobravanje presretanja.</p> <p>2. Prilikom donošenja odluke za presretanje, nadležni sud snosi obavezu da se pobrine o:</p> <p>2.1. Suštini ličnih prava i sloboda lica za koje je izvršen zahtev za presretanje,</p> <p>2.2. Značaj i potrebu presretanja,</p> <p>2.3. Prirodu, sredstva i obim presretanja,</p> <p>2.4. Izveštaj između cilja koji se nastoji postići i mogućnosti realizacije ovog cilja sa drugim metodama, i</p> <p>2.5. Poverljivost i objektivnost tokom obavljanja presretanja.</p> <p>3. Prilikom odlučivanja o zahtevu za presretanje i pre nego da se ovlašćuje presretanje kao istraživačka mera ili mera prikupljanja podataka, nadležni sud se osigurava da su</p>
--	---	---

<p>sigurohet që janë shtjerrë të gjitha masat tjera të hetimit ose të mbledhjes së informacionit.</p> <p>4. Bazuar në Kushtetutën e Kosovës ku liria e shprehjes dhe e mediave garantohej dhe është standard i të drejtave të njeriut në një shoqëri demokratike, gjykata kompetente është e obliguar të mbrojë të drejtat e gazetarëve për ruajtjen e burimeve të informacionit dhe për mos zbulimin e burimit të mbrojtur të informatës të përcaktuar me Ligjin për Mbrojtjen e Burimeve të Gazetarisë dhe Kodin Penal të Kosovës gjatë ushtrimit të funksionit të tyre si pjesë e lirisë së shprehjes dhe informimit të publikut përcjellë me garancionet e Konventës Evropiane për të Drejtat dhe Liritë e Njeriut dhe praktikën e gjykatës Evropiane për të Drejtat e Njeriut mbi mbrojtjen e burimeve të gazetarëve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Llojet e përgjimit</p> <p>1. Për qëllime të këtij ligji, institucionet e autorizuar do të zbatojnë përgjimet për nevojat në vijim:</p> <p>1.1. Përgjimi për nevoja të procedurës</p>	<p>rights standard in a democratic society, the competent court is obliged to respect and protect the rights of journalists for the safekeeping of the sources of information and for not releasing of protected sources of information as foreseen with the Law on the Protection of Journalism Sources and the Kosovo Criminal Code during the exercise of their functions in the freedom of expression and information of the public as guaranteed by the European Convention on Human Rights and Freedoms and the judicial practice of the European Court of Human Rights on the protection of sources of journalists.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Interception Types</p> <p>2. For the purposes of this law, the authorized institutions shall implement interceptions for the following needs:</p> <p>1.3. Interception for the purpose of criminal procedure, and</p> <p>1.4. Interception for the needs of intelligence structures and national security.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Procedure on Deciding for Interception</p> <p>3. The procedure for lawful interceptions is</p>	<p>iscrpljene sve ostale mere istraživanja ili prikupljanja informacija.</p> <p>4. Na osnovu Ustava Kosova gde je sloboda izražavanja i medija zagantovana i predstavlja standard ljudskih prava u jednom demokratskom društvu, nadležni sud je odgovoran da štiti prava novinara za čuvanje izvora informacija i za ne otkrivanje zaštićenog izvora informacije određene Zakonom o zaštiti novinarskih izvora Zakonikom o krivičnom postupku tokom obavljanja njihove funkcije kao deo slobode izražavanja i javnog informisanja, zajedno sa garancijama Evropske Konvencije za ljudska prava i slobode i praksom Evropskog suda za ljudska prava o zaštiti novinarskih izvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Vrste presretanja</p> <p>1. Za potrebe ovog zakona, ovlašćene institucije će sprovoditi presretanja za sledeće potrebe:</p> <p>1.1. Presretanje za potrebe krivičnog postupka, i</p>
--	--	--

<p>penale, dhe</p> <p>1.2. Përgjimi për nevojat e strukturave të inteligjencës dhe sigurisë kombëtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Procedura e vendosjes për përgjimin</p> <p>1. Procedura për përgjim të ligjshëm zhvillohet në tri faza të veçanta:</p> <p>1.1. Parashtrimi i kërkesës për përgjim nga institucioni i autorizuar me ligj;</p> <p>1.2. Shqyrtimi, miratimi dhe paraqitja e kërkesës për përgjim, dhe</p> <p>1.3. Urdhri gjyqësor për përgjim.</p> <p>2. Një përgjim i ligjshëm për qëllime të procedurës penale nga kapitulli 1 i këtij ligji apo për qëllime të inteligjencës në mbrojtjen dhe garantimin e sigurisë kombëtare nga kapitulli 2 i këtij ligji mund të realizohet vetëm pasi të ketë kaluar nëpër të tri fazat e procedurës nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Kufizimet në përgjim</p> <p>Autoritet kompetente për të urdhëruar përgjimin dhe Institucionet e autorizuar janë të obliguara të mbrojnë të drejtat e gazetarëve për të ruajtur burimin e informacionit dhe zbulimin e burimit</p>	<p>implemented in three separate phases:</p> <p>1.4. Submission of requests for interception from institutions authorized by law;</p> <p>1.5. Review, approval and submission of requests for interception, and</p> <p>1.6. Court order for interception.</p> <p>4. A lawful interception for purposes of criminal procedure from Chapter 1 of this Law or for purposes of intelligence in the protection and safeguarding of national security from Chapter 2 of this law shall be implemented only upon having gone through all of the three phases of the procedure foreseen in paragraph 1 of this article.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Limits on Interception</p> <p>Competent authorities to order interception and the authorized institutions are obliged to protect the rights of journalists for the protection of sources of information and for the release of protected sources of information as foreseen with the Law on Protection of Journalism Sources, Criminal Code of Kosovo and the Constitution of</p>	<p>1.2. Presretanje za potrebe struktura inteligencije i nacionalne bezbednosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Postupak odlučivanja o presretanju</p> <p>1. Postupak za zakonito presretanje se odvija u tri posebne faze:</p> <p>1.1. Podnošenje zahteva za presretanje od strane institucije ovlašćene zakonom;</p> <p>1.2. Razmatranje, usvajanje i podnošenje zahteva za presretanje, i</p> <p>1.3. Sudski nalog za presretanje.</p> <p>2. Zakonito presretanje za potrebe krivičnog postupka sa Poglavlja 1. ovog zakona ili za potrebe inteligencije u zaštiti i zagaranovanju nacionalne bezbednosti iz poglavlja 2. ovog zakona se može realizovati samo nakon prolaska kroz tri faze postupka iz stava 1. ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Ograničenja u presretanju</p> <p>Nadležni autoriteti za naloženje presretanja i ovlašćene institucije se obavezuju da štite prava novinara radi čuvanja izvora informacije i razotkrivanje zaštićenog izvora informacije</p>
---	--	--

<p>te mbrojtur të informatës të përcaktuara me Ligjin për Mbrojtjen e Burimeve të Gazetarisë, Kodin Penal të Kosovës dhe Kushtetutën e Republikës së Kosovës.</p> <p>KAPITULLI 1</p> <p>PROCEDURAT DHE KUSHTET E PËRGJIMIT TË TELEKOMUNIKIMEVE PËR QËLLIME TË PROCEDURES PENALE</p> <p>Neni 8</p> <p>Institucionet e autorizuara për të parashtruar kërkesë për përgjim të ligjshëm</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Për qëllime të Procedurës Penale, Prokurori i Shtetit është institucioni i vetëm i autorizuar për të parashtruar kërkesë për përgjim të ligjshëm të telekomunikimit pranë gjykatës kompetente. 2. Institucionet e autorizuara për të propozuar kërkesë pranë Prokurorit të Shtetit për përgjim të ligjshëm për qëllime të procedurës penale janë: Policia e Kosovës, Dogana e Kosovës dhe Inspektorati Policor, Administrata Tatimore e Kosovës, si dhe Misioni i Bashkimit Evropian për Sundimin 	<p>Republic of Kosovo.</p> <p>CHAPTER 1</p> <p>PROCEDURES AND CONDITIONS ON INTERCEPTION OF TELECOMMUNICATIONS FOR PURPOSES OF CRIMINAL PROCEDURE</p> <p>Article 8</p> <p>Authorized Institutions to submit requests for lawful interception</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. For purposes of criminal procedure, the Kosovo State Prosecutor is the only authorized institution to submit request for lawful interception of telecommunications before the competent court. 6. The authorized institutions to propose a request before the Kosovo State Prosecutor for lawful interception for the purposes of criminal procedure are: Kosovo Police, Kosovo Customs, and the Police Inspectorate, Kosovo Tax Administration, as well as the European Mission for the Rule of Law in Kosovo – EULEX, pursuant to its competencies delegated with the 	<p>određenih Zakonom o zaštiti novinarskih izvora, Kosovskim krivičnim zakonikom i Ustavom Republike Kosovo.</p> <p>POGLAVLJE 1</p> <p>PROCEDURE I USLOVI PRESRETANJA TELEKOMUNIKACIJA ZA POTREBE KRIVIČNOG POSTUPKA</p> <p>Član 8</p> <p>Ovlašćene institucije za podnošenje zahteva za zakonito presretanje</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Za potrebe Krivičnog postupka, Državni tužilac je jedina ovlašćena institucija za podnošenje zahteva za zakonsko presretanje telekomunikacije ispred nadležnog suda. 2. Ovlašćene institucije za podnošenje zahteva ispred Državnog tužioca za zakonito presretanje za potrebe krivičnog postupka su: Policija Kosova, Carine Kosova i Policijski inspektorat, Poreska administracija Kosova, kao i Misija Evropske Unije za vladavinu prava na Kosovu - EULEX, prema ovlašćenjima koja su data važećim zakonodavstvom u
---	--	--

<p>e Ligjit në Kosovë - EULEX, sipas kompetencave të dhëna me legjislacionin në fuqi në Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Institucionet e autorizuara në bazë të paragrafit (2) të këtij neni do të ushtrojnë autorizimet nga ky nen vetëm me qëllim të sigurimit të të dhënave të domosdoshme për realizimin e detyrave të tyre ligjore.</p> <p>4. Asnjë prej institucioneve të përcaktuara në paragrafin (1) dhe (2) të këtij neni nuk ka të drejtë dhe autorizim të parashtrijë një kërkesë për përgjim për çështje ose veprimtari që nuk janë parashikuar me ligj dhe të cilat nuk biejnë në fushën e përgjegjësisë dhe të veprimtarisë së tyre zyrtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Kërkesa për përgjim</p> <p>1. Kërkesa për përgjim duhet të hartohet në kopje të mjaftueshme, një kopje e së cilës depozitohet pranë Prokurorit të Shtetit dhe një e mbanë vetë institucioni i cili kërkon lëshimin e urdhrin për përgjim.</p> <p>2. Përveç kushteve të përcaktuara në Nenet 84-100 të Kodit të Procedurës Penale të Republikës së Kosovës, një kërkesë e</p>	<p>applicable legislation in the Republic of Kosovo.</p> <p>7. The authorized institutions based on paragraph (2) shall exercise the authorizations from this article only with the purpose of collecting the necessary data for the carrying out of their lawful duties.</p> <p>8. Neither of the institutions foreseen with paragraph (1) and (2) of this law has the right and authorizations to submit a request for interception for issues or actions which are not expressly provided by law and which do not fall within the scope of responsibilities and duties of such institutions.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Request for Interception</p> <p>3. The request for interception shall be drafted in sufficient copies, one copy of which is deposited with the Kosovo State Prosecutor and one is kept by the institution requesting the issuing of the order for interception.</p> <p>4. Except fulfilling the requirements of Articles 84-100 of the Kosovo Criminal Procedure Code, a request of an authorized institution for lawful interception shall be in compliance with article 4 of this law and</p>	<p>Republici Kosovo.</p> <p>3. Ovlaščene institucije na osnovu stava (2) ovog člana će sprovoditi ovlašćenja iz ovog člana samo u cilju obezbeđivanja neophodnih podataka za realizaciju njihovih zakonskih obaveza.</p> <p>4. Nijedna od institucija navedenih u stavu (1) i (2) ovog člana nema pravo niti ovlašćenja da podnese zahtev za presretanje ili pitanja ili aktivnosti koje nisu predviđene zakonom i koje ne spadaju u oblast odgovornosti i njihove zvanične aktivnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Zahtev za presretanje</p> <p>1. Zahtev za presretanje se treba izraditi u dovoljnom broju primeraka, čija se kopija deponuje ispred Državnog tužioca i jednu zadržava sama institucija koja zahteva izdavanje naloga za presretanje.</p> <p>2. Pored uslova određenih u članovima 84-100 Zakonika o krivičnom postupku Republike Kosovo, jedan zahtev ovlašćene institucije za slobodno presretanje treba biti u skladu sa članom 4. ovog zakona kao i da sadrži</p>
---	--	--

<p>institucionit të autorizuar për përgjim të ligjshëm duhet të jetë në përputhje me Nenin 4 të këtij ligji si dhe të përmbajë edhe informatat në vijim:</p> <p>2.1 të dhënat e personit zyrtar dhe mbikëqyrësit, si dhe funksionet e atyre të cilët kërkojnë masën e përgjimit;</p> <p>2.2 të dhënat personale dhe adresën e subjektit që i nënshtrohet masës së përgjimit nëse janë të njohura;</p> <p>2.3 emërtimi ligjor i masës dhe baza ligjore e saktë e saj;</p> <p>2.4 përshkrimin e telekomunikimeve që do të përgjohen për qëllime të procedurës penale dhe të dhënat për operatorin e telekomunikacionit që i ofron shërbim subjektit që do të përgjohet;</p> <p>2.5 arsyetimi i detajuar përmes të cilit dëshmohet që përgjimi është i domosdoshëm, si dhe arsyetimin që të dhënat të cilat kërkohej nuk mund të sigurohen me mjete tjera të hetimit apo sigurimit të informacionit;</p> <p>2.6 afatin kohor brenda të cilit kërkohej të bëhet përgjimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Autoriteti kompetent për të urdhëruar masën e përgjimit në procedurën penale</p> <p>1. Masa e përgjim të telekomunikimeve, përfshirë tekstet e mesazheve ose mesazhet</p>	<p>shall contain the following information:</p> <p>2.7 the relevant data of the official person and of his/her supervisor, and the functions of those who request the interception measures;</p> <p>2.8 personal data and the address of the subject towards whom the interception measures will be implemented if such data is known;</p> <p>2.9 the legal qualification of the measure and the clear legal basis for such measure;</p> <p>2.10 the description of telecommunications which shall be intercepted for the purposes of criminal procedure and the data of the telecommunications operator which offers services to the subject to be intercepted;</p> <p>2.11 detailed reasoning through which it is demonstrated that interception is necessary, as well as the reasoning that the data for which interception is requested cannot be collected by other investigative actions or for the collection of information;</p> <p>2.12 time frame between which it is requested for the interception to take place.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Competent Authority to order interception</p>	<p>sledeće informacije:</p> <p>2.1 Podatke službenog lica i nadzornika, kao i funkcije onih koji zahtevaju meru presretanja;</p> <p>2.2 Lične podatke i adresu subjekta koji podleže meri presretanja ukoliko se znaju;</p> <p>2.3 Pravni naziv mere i njena tačna zakonska osnova;</p> <p>2.4 Opis telekomunikacija koja će se presretati za ciljeve krivičnog postupka i podaci za operatora telekomunikacija koji pruža uslugu subjektu koji će biti presretan;</p> <p>2.5 Detaljno obrazloženje kroz koje se dokazuje da je presretanje neophodno, kao i obrazloženje da se podaci koji se zahtevaju ne mogu obezbediti drugim sredstvima istraživanja ili obezbeđivanja informacije;</p> <p>2.6 Vremenski okvir u okviru kojeg se zahteva presretanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Nadležni autoritet za nalaženje mere presretanja u krivičnom postupku</p> <p>1. Mera presretanja telekomunikacija, uključujući i tekstove poruka ili druge elektronske poruke, presretanje</p>
--	---	---

<p>e tjera elektronike, përgjim të komunikimeve me anë të rrjetit kompjuterik duhet të urdhërohet vetëm nga gjykata me kërkesë të Prokurorit të Shtetit, përveç rasteve kur në procedurën penale urgjente vepron sipas urdhrit të përkohshëm.</p> <p>2. Në procedura penale urgjente, autoritet kompetent për të urdhëruar me shkrim masën e përgjimit të përkohshëm mund të jetë edhe Prokurori i Shtetit në kuptim të nenit 91 të KPPK-së.</p> <p>3. Urdhri i përkohshëm nga paragrafi (2) i këtij neni pushon të ketë efekt dhe çfarëdo informate apo provë e marrur gjatë kësaj periudhe nuk do të jetë e ligjshme nëse urdhri i tillë nuk konfirmohet me shkrim nga Gjyqtari kompetent brenda tri (3) ditëve nga lëshimi i tij si dhe urdhri nga paragrafi (2) i këtij neni nuk mund të përsëritet.</p> <p>4. Prokurori i Shtetit është i obliguar sipas detyrës zyrtare (<i>ex officio</i>) që para dhënies së urdhrit të përkohshëm të garantoj respektimin e parimeve nga neni 4 i këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Urdhri për përgjim</p>	<p style="text-align: center;">measures in criminal procedure</p> <p>5. The measure of interception of telecommunications, including texts of messages or other electronic messages, interception of communications through computer networks shall be ordered only by the court upon the request of Kosovo State Prosecutor, except in cases when in urgent criminal procedures it acts in accordance with the provisional order.</p> <p>6. In urgent criminal procedures, the competent authority to order in writing the provisional interception measure may be also the Kosovo State Prosecutor, in light of article 91 of KCPC.</p> <p>7. The provisional order from paragraph 2 of this article shall cease to have effect and any information or evidence collected during this period shall not be lawful if such order is not confirmed in writing from the competent Judge within three (3) days from the issuing of such order as well as provisional orders from paragraph 2 of this article cannot be repeated.</p> <p>8. The Kosovo State Prosecutor is obliged pursuant to official duty (<i>ex officio</i>) before</p>	<p>komunikacija kroz kompjutersku mrežu se treba naložiti samo od strane suda sa zahtevom Državnog tužioca, osim u slučajevima kada u hitnom krivičnom postupku deluje u skladu sa privremenim nalogom.</p> <p>2. U hitnim krivičnim postupcima, nadležni autoritet za pisano nalaženje privremene mere presretanja može biti Državni tužilac, u skladu sa članom 91. ZKPK-a.</p> <p>3. Privremeni nalog iz stava (2) ovog člana neće imati efekat za bilo koju informaciju ili dokaz koja je primljena tokom ovog perioda, neće biti zakonski ukoliko se sličan nalog ne potvrdi pismeno od strane Nadležnog suda u roku od tri (3) dana od dana njegovog izdavanja kao i nalog iz stava (2) ovog člana se ne može ponoviti.</p> <p>4. Državni nadzornik je dužan da po službenoj dužnosti (<i>ex officio</i>) pre izdavanja privremenog naloga garantuje poštovanje principa iz člana 4. ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Nalog za presretanje</p>
---	--	---

<p>1. Urdhri për përgjim i nxjerrë në procedurën penale duhet të jetë në përputhje me nenin 4 të këtij ligji.</p> <p>2. Urdhri për masën e përgjimit nuk duhet të lëshohet për një periudhë më të gjatë se gjashtëdhjetë (60) ditë nga data e lëshimit të urdhrin dhe mund të vazhdohet vetëm sipas kriterëve të përcaktuara me këtë ligj dhe KPPK.</p> <p>3. Përveç kushteve të kërkuara sipas KPPK, Urdhri për përgjim duhet të përmbajë edhe informatat në vijim:</p> <p>3.1 Obligimet për zyrën Prokurorit të Shtetit, Operatorët e Rrjetit dhe/ose Ofruesit të Shërbimeve, si dhe Sektorit për Përgjim;</p> <p>3.2 Institucionin që ka bërë kërkesën;</p> <p>3.3 Të dhënat personale dhe adresën e subjektit që i nënshtrohet masës së përgjimit nëse janë të njohura;</p> <p>3.4 numrin e protokollit;</p> <p>3.5 afatin ose afatet e përgjimit, ku përcaktohet data dhe ora e fillimit dhe e mbarimit;</p> <p>3.6 operatorin e telekomunikacionit që siguron komunikimin;</p> <p>3.7 pajisjet fundore që përdor subjekti i përgjimit për realizimin e telekomunikimit dhe</p>	<p>issuing a provisional order to safeguard the respect of the basic principles foreseen with article 4 of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Order for Interception</p> <p>4. The order for interception in criminal procedure shall be in conformity with article 4 of this law.</p> <p>5. The order for interception measures shall not be issued for a period longer than sixty (60) days from the date of issuing of the order and can be extended only based on the criteria foreseen with the KCPC.</p> <p>6. In addition to the requirements of KCPC, the order for interception shall contain the following information as well:</p> <p>3.9 Obligations for the office of the Kosovo State Prosecutor, Network Operators and/or Services Providers , as well as the Sector for Interception;</p> <p>3.10 The institution that made the request;</p> <p>3.11 The personal data and address of the subject of interception measures, if they are known;</p> <p>3.12 Number of protocol;</p> <p>3.13 The time frame or deadlines for interception, where the date and hour of</p>	<p>1. Nalog za presretanje u krivičnom postupku treba da bude u skladu sa ZKPK-om i članom 4. ovog zakona.</p> <p>2. Nalog za meru presretanja se ne treba izdavati za jedan period koji je duži od šesdeset (60) dana od dana izdavanja naloga i može se produžiti samo prema kriterijumima koji su određeni ZKPK-om.</p> <p>3. Pored uslova koje zahteva ZKPK, nalog za presretanje treba da sadrži i sledeće informacije:</p> <p>3.1 Obaveze za kancelariju Državnog tužioca, Mrežne operatere i/ili Provajdere usluga, kao i Sektora za presretanje;</p> <p>3.2 Instituciju koja je podnela zahtev;</p> <p>3.3 Lične podatke i adresu subjekta koji podleže meri presretanja ukoliko su poznati;</p> <p>3.4 Broj protokola;</p> <p>3.5 Rok ili rokove presretanja, gde se određuje datum i vreme početka i završetka;</p> <p>3.6 Telekomunikacionog operatera koji obezbeđuje komunikaciju;</p> <p>3.7 Krajnja sredstva koje koristi subjekat za presretanje radi realizacije telekomunikacije, i</p> <p>3.8 Obrazloženje koje potvrđuje da je</p>
--	--	--

3.8 arsyetimi që vërtetojnë se përgjimi është i domosdoshëm dhe së të dhënat që kërkohen nuk mund të sigurohen me mjete të tjera të hetimit apo mbledhje së informacionit.

Neni 12
Obligimet e zyrtarit të autorizuar

1. Zyrtari i autorizuar për përgjim në bazë të këtij ligji është i detyruar të zbatojë të gjitha masat dhe mjetet të përcaktuara me urdhrin mbi përgjimin në atë mënyrë e cila siguron origjinalitetin, tërësinë dhe sigurinë e të dhënave të mbledhura përmes përgjimit.
2. Zyrtari i autorizuar ka për obligim që të sigurojë se asnjë përgjim i ligjshëm nuk bëhet pa urdhrin për përgjim të lëshuar nga gjykata relevante në përputhje me nenin 11 të këtij ligji.

Neni 13
Spektori i Përgjimeve në kuadër të Policisë së Kosovës

1. Spektori i Përgjimeve në kuadër të Policisë së Kosovës përmes qendrës monitoruese realizon proceset teknike të përgjimit përmes pajisjeve të telekomunikimit për llogari të institucioneve shtetërore të

start and finish are established;

3.14 Operator of telecommunications that ensures communication;

3.15 End devices used by the subject of interception for the telecommunications and

3.16 Reasoning establishing that interception is necessary, as well as that the data for which interception is requested cannot be collected by other investigative actions or for the collection of information.

Article 12
Obligations of Authorized Official

3. The authorized official for interception pursuant to this law is obliged to implement all the measures and means foreseen with the order for interception in such a way that it ensures authenticity, entirety and the security of the collected data through interception.
4. The authorized official is obliged to ensure that no lawful interception is conducted without the order for interception issued by the relevant court in accordance with article 11 of this article.

Article 13
Interception Section within the Kosovo

presretanje neophodno i da se podaci koji se zahtevaju ne mogu obezbediti drugim sredstvima istraživanja ili prikupljanja informacije.

Član 12
Obaveze ovlašćenog službenika

1. Ovlašćeni službenik za presretanje na osnovu ovog zakona se obavezuje da sprovodi sve mere i sredstva određena nalogom o presretanju na način koji obezbeđuje originalnost, celokupnost i bezbednost prikupljenih podataka kroz presretanje.
2. Ovlašćeni službenik ima za obavezu da se osigura da se nijedno zakonsko presretanje ne vrši bez naloga za presretanje izdatog od strane relevantnog suda u skladu sa članom 11. ovog zakona.

Član 13
Sektor presretanja u okviru Policije Kosova

1. Sektor presretanja u okviru Policije Kosova kroz centar za nadgledanje realizuje tehničke procese presretanja kroz telekomunikacionu opremu u ime državnih institucija za sprovođenje Zakona i

<p>zbatimit të ligjit dhe hetimit të veprave penale sipas vendimit paraprak të marrë në bazë të këtij Ligji dhe KPPK-së.</p> <p>2. Sektori i Përgjimeve ligjore duhet të sigurohet se urdhri për përgjim përmban të gjitha të dhënat e kërkuara nga neni 9 i këtij ligji dhe të ekzekutojë vetëm kërkesat e lëshuara në përputhje të plotë me dispozitat e këtij Ligji dhe KPPK-së. Nëse kërkesa nuk i përmban të gjitha shënimet ajo kthehet mbrapa tek zyrtari i autorizuar.</p> <p>3. Sektori për Përgjimeve ligjore evidenton kërkesën për përgjim si dhe kujdeset për plotësimin e formularit të pranim/dorëzimit të urdhrit për përgjim. Formulari i pranim dorëzimit të urdhrit për përgjim duhet të përmbajë: llojin e urdhrit ose kërkesës, detajet nga urdhri për përgjim, emrin e të dyshuarit, të dhënat për zyrtarin e autorizuar që kërkon përgjimin dhe mbikëqyrësin e tij për zbatim të urdhrit, listën e personelit të autorizuar për qasje në materialet e përgjuara, provat dhe materialet tjera relevante për përgjimin, dokumentin e identitetit të zyrtarit të autorizuar apo të deleguarit të tij i cili bënë kërkesën;</p> <p>4. Secila kërkesë për përgjim nënshkruhet nga</p>	<p style="text-align: center;">Police</p> <p>1. The Interception Section within the Kosovo Police through Monitoring Facilities implements technical process of interception through telecommunication equipment for the interests of state institutions charged with law enforcement and investigation of criminal offences, based on the prior decision issued in accordance with this law or KCPC.</p> <p>2. The Interception Section shall ensure that requests for interception contain all the information required by Article 9 of this law and execute only the requests issued in full compliance with the provisions of this Law and the KCPC. If the request does not contain all the required data it shall be returned to the authorized official for additions or corrections;</p> <p>3. The Interception Section registers the requests for interception and completes the acceptance/delivery form for the order for interception. The form of acceptance/delivery of orders for interception shall contain: the type of order or request, details from the order for interception, the name of the suspect, the information of the authorized officer that requires interception and his supervisor to</p>	<p>istraživanje krivičnih dela prema prethodnoj odluci uzetoj na osnovu ovog Zakona o ZKPK-u.</p> <p>2. Sektor zakonskih presretanja se treba osigurati da zahtev za presretanje sadrži sve podatke zahtevane u članu 9. ovog zakona i da izvrši samo izdate zahteve u potpunosti u saglasnosti sa odredbama ovog Zakona i ZKPK-a. Ukoliko zahtev ne sadrži sve podatke on se vraća nazad kod ovlašćenog službenika na dopunjavanje i poboljšanje.</p> <p>3. Sektor za zakonsko presretanje evidentira zahtev za presretanje kao i vodi računa o popunjavanju formulara za prijem /predaju zahteva za presretanje. Formular za primopredaju zahteva za presretanje treba da sadrži: vrstu naloga ili zahteva, detalje iz zahteva za presretanje, ime osumnjičenog, podatke o ovlašćenom službeniku koji zahteva presretanje i njegovog nadzornika za sprovođenje naloga, spisak ovlašćenog osoblja za pristup presretanim materijalima, dokaze i druge relevantne materijale za presretanje, identifikacioni dokumenti ovlašćenog službenika ili njegovog delegiranog koji podnosi zahtev;</p> <p>4. Svaki zahtev za presretanje se potpisuje od</p>
---	--	--

zyrtari pranues dhe shefi i Sektorit të Përgjimit.

5. Sektori për përgjim duhet të jetë në dispozicion përmes kujdestarisë 24 orë 7 ditë të javës, kryesisht në raste emergjente siç parashihet me Kodin e Procedurës Penale.

KAPITULLI 2

PROCEDURAT DHE KUSHTET E PËRGJIMIT TË TELEKOMUNIKIMEVE PËR QËLLIME TË INTELIGJENCES DHE SIGURISË KOMBËTARE

Neni 14

Procedurat dhe Kushtet e Përgjimit të Telekomunikimeve për Qëllime të Inteligjencës dhe Sigurisë Kombëtare

Përgjimet për nevoja të strukturave të inteligjencës realizohen në përputhje me Ligjin për Agjencinë e Kosovës për Inteligjencë, pas lëshimit të urdhrin gjyqësor të gjyqtarit të Gjykatës Supreme, në përputhje me nenin 4 mbi parimet themelore të përgjimit të përcaktuara

implement the order, the list of staff authorized to access the intercepted materials, evidence and other relevant materials for interception, identification document of the authorized officer or his designee who made the request;

4. Any request for interception is signed by the receiving officer and chief of the Interception Section.
5. The Interception Section shall be available through supervision 24 hours 7 days a week, and mainly in emergencies as required by the Criminal Procedure Code.

CHAPTER 2

PROCEDURES AND REQUIREMENT OF INTERCEPTION OF TELECOMMUNICATIONS FOR PURPOSES OF INTELLIGENCE AND NATIONAL SECURITY

Article 14

Procedures and requirement of interception of telecommunications for purposes of intelligence and national security

strane prijemnog službenika i šefa Sektora za presretanje.

5. Sektor za presretanje treba da bude na raspolaganju kroz dežurstvo 24 sati 7 dana u nedelji, uglavnom u hitnim slučajevima kao što se predviđa Zakonikom o krivičnom postupku.

POGLAVLJE 2

PROCEDURE I USLOVI PRESRETANJA TELEKOMUNIKACIJA ZA POTREBE INTELIGENCIJE I NACIONALNE BEZBEDNOSTI

Član 14

Procedure i uslovi presretanja telekomunikacija za potrebe inteligencije i nacionalne bezbednosti

Presretanja za potrebe obaveštajnih struktura se realizuju u skladu sa Zakonom o Kosovskoj obaveštajnoj agenciji, nakon izdavanja sudskog naloga sudije Vrhovnog suda, u skladu sa članom 4. o osnovnim principima presretanja

<p>me këtë ligj.</p> <p>KAPITULLI 3</p> <p>SISTEMI I PËRGJIMIT</p> <p>Neni 15 Sistemi i përgjimit</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sistemi i përgjimit është i përbërë nga dy pjesë të cilat nuk mund të funksionojnë në mënyrë të pavarur nga njëra-tjetra: <ol style="list-style-type: none"> 1.1 Njesisë ndërlidhëse dhe 1.2 Qendrës monitoruese. 2. Prodhimi, vënia në treg, shitja ose mbajtja e mjeteve për përgjimin e telekomunikimeve, në kuptim të nenit 15, paragrafi (1) të këtij ligji lejohet vetëm kur është në përputhje me ligjet e aplikueshme të Kosovës dhe zhvillohet sipas procedurave përkatëse, e cila nuk mund të kryhet pa një vendim të Qeverisë. 3. Hapësirat ku vendosen njësia ndërlidhëse dhe qendrat monitoruese duhet të garantojnë sigurinë e plotë të informacionit të marrë nëpërmjet përgjimit, duke përfshirë sistemin e monitorimit dhe menaxhimin e tyre. 	<p>Interception for the needs of intelligence structures is implemented in accordance with the Law on Kosovo Intelligence Agency, following the issuance of a judicial order of a judge of the Supreme Court, in accordance with Article 4 of this law on the basic principles of interception.</p> <p>CHAPTER 3</p> <p>SYSTEM OF INTERCEPTION</p> <p>Article 15 System of interception</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. System of interception is composed of two parts which cannot function independently from each other: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Interception Interface and 1.2. Monitoring Facility. 2. Production, marketing, sale or possession of facilities for interception of communications, in the context of article 15.1. is allowed only when in compliance with applicable laws of Kosovo and is conducted in compliance with respective procedures, which cannot be implemented without a decision by the government. 	<p>određenih zakonom.</p> <p>POGLAVLJE 3</p> <p>SISTEM PRESRETANJA</p> <p>Član 15 Sistem presretanja</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sistem presretanja se sastoji od dva dela koja ne mogu da funkcionišu na nezavisan način jedna od druge, i to u sastavu: <ol style="list-style-type: none"> 1.1 Jedinice za povezivanje i 1.2 Nadzornog centra. 2. Proizvodnja, stavljanje u promet, prodaja ili zadržavanje sredstava za presretanje telekomunikacija, u smislu člana 15, stav (1) ovog zakona dozvoljava se samo kada je u skladu sa važećim zakonima na Kosovu i razvija se prema relevantnim procedurama, koja se ne može izvršiti bez neke odluke Vlade. 3. Prostorije u kojima su smeštene jedinica za povezivanje i nadzorni centri treba da garantuju potpunu bezbednost dobijene informacije kroz presretanje, uključujući sistem njihovog nadgledanja i upravljanja.
--	--	---

<p>4. Çdo hyrje dhe dalje në hapësirat e tilla duhet regjistruar dhe mbajtur nën vëzhgim nga një sistem i vëzhgimit 24 orësh, përfshirë gjurmën për identitetin e zyrtarit, datën dhe orën e hyrjes në të, informacionet dhe veprimet tjera të marra në atë periudhë kohore, si dhe kohën e qëndrimit në të, që garanton qasje të mëvonshme në të në lidhje me hetimet ndaj mospërputhjeve të të dhënave apo për verifikime tjera.</p> <p>5. Hapësirat e tilla duhet të garantojnë qasje të kufizuar në rastet kur zbatohet një urdhër për përgjim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Njësitë ndërlidhëse</p> <p>1. Njësia ndërlidhëse është pajisje teknike e cila aktivizon ose ndalon përgjimin e një pajisjeje fundore pas urdhrit të ligjshëm për përgjim të lëshuar nga Gjykata kompetente, nën administrimin dhe kontrollin e Kryeprokurorit të Shtetit.</p> <p>2. Njësia ndërlidhëse duhet të posedojë një softuer dhe sistem teknik që garanton ruajtjen e gjurmëve të plota mbi përdorimin e saj në pajtim me këtë ligj.</p>	<p>3. Area where interception interface and monitoring facility is installed shall guarantee full security of the information secured through interception, this including the monitoring and management system.</p> <p>4. Each entry and exit in such areas shall be registered and supervised with a 24 hours supervision system, including tracing the identity of the official, date and time of the entry, information and activities conducted during this period of time, and length of stay inside, which secures easy access at later point in time in relation to investigations for non matching of the data or other verifications.</p> <p>5. Such areas shall provide limited access in cases where an interception order is being applied. Access to such areas shall be regulated with secondary legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Interception Interface</p> <p>1. Interception Interface is a technical facility which activates or ceases the interception of an end device after a lawful order issued by the competent Court, under the administration and control of the Chief State Prosecutor.</p>	<p>4. Svaki ulazak i izlazak u takvim prostorijama se treba registrovati i čuvati pod nadzorom od strane jednog 24. časovnog nadzornog sistema, uključujući trag za identifikaciju službenika, datum i vreme ulaska, informacije i druge preduzete aktivnosti u tom vremenskom periodu, kao i vreme boravka, što garantuje kasniji pristup u vezi sa istragama prema nedoslednostima podataka ili za druge verifikacije.</p> <p>5. Takve prostorije treba da zagaranuju ograničen pristup u slučajevima kada se primenjuje nalog za presretanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Jedinice za povezivanje</p> <p>1. Jedinica za povezivanje je tehnička oprema koja omogućava ili sprečava presretanje krajnjeg uređaja nakon zakonitog naloga za presretanje izdatog od strane nadležnog Suda i pod upravom je i kontrolom Glavnog državnog tužioca.</p> <p>2. Jedinica za povezivanje treba da poseduje jedan softver i tehnički sistem koji garantuje čuvanje punih tragova o njenog korišćenju u skladu sa ovim zakonom.</p>
---	--	--

<p>3. Autoriteti që administron Njësinë Ndërlidhëse i përgjigjet vetëm gjykatës dhe vepron vetëm në bazë të urdhrit gjyqësor të ligjshëm. Pas pranimit të këtij urdhri, autoriteti i tillë mundëson dhe lehtëson në aspektin teknik procesin e përgjimit në Qendrat Monitoruese të vendosura në Policinë e Kosovës dhe Agjencinë e Kosovës për Inteligjencë.</p> <p>4. Njësia ndërlidhëse nuk mund të transmetojë komunikime të përgjuara tek institucione apo palë të treta përveç ashtu siç është përcaktuar në urdhrin që autorizon përgjimin dhe në përputhje me kërkesat e këtij ligji.</p> <p>5. Njësia ndërlidhëse duhet t'u bindet urdhëresave ligjore dhe të zbatojë masat e përgjimit të kërkuar sa më parë që të jetë e mundur dhe pa ndonjë vonesë të pajustificuar.</p>	<p>2. Interception Interface shall possess a software and technical system that guarantees saving the complete traces of its use in compliance with article 14 of this law.</p> <p>3. The Authority that administers the Interception Interface responds to and acts only based on lawful court orders. After receipt of such order such authority makes it possible technically the process of Interception to the Monitoring Facilities installed in the Kosovo Police and KIA.</p> <p>4. Interception Interface cannot transmit intercepted communications somewhere else except as provided in the order authorizing the interception and requirements of this law.</p> <p>5. Interception Interface shall be bound by the legal order and implement requested interception measures as soon as possible without unjustifiable delays.</p>	<p>3. Autoritet koji upravlja jedinicom za povezivanje izveštava samo sudu i deluje samo na osnovu zakonitog sudskog naloga. Nakon prijema ovog naloga, autoritet omogućava i olakšava u tehničkom pogledu proces presretanja u Nadzornim centrima koji se nalaze u Policiji Kosova i Kosovskoj bezbednosnoj agenciji.</p> <p>4. Jedinica za povezivanje ne može da prenese presretane komunikacije kod institucija ili trećih stranaka osim onako kako je određeno nalogom koji ovlašćuje presretanje i u skladu sa zahtevima ovog zakona.</p> <p>5. Jedinica za povezivanje se treba pridržavati zakonskih naloga i da sprovodi mere zahtevanog presretanja u što kraćem roku i bez nekog nepotrebnog zakašnjenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Përgjimet Paralele</p> <p>1. Njësia ndërlidhëse duhet të kenë kapacitetin e nevojshëm teknik dhe organizativ për të zbatuar përgjime paralele të shumëfishta për</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Parallel Interception</p> <p>1. The Interception Facility shall have necessary technical and organizational capacity to implement multiple parallel</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Paralelna presretanja</p> <p>1. Jedinica za povezivanje treba da ima potreban tehnički i organizacioni kapacitet za sprovođenje paralelnih višestrukih</p>

<p>një cak të vetëm në Qendrat Monitoruese kur kjo kërkohet nga institucionet e autorizuar pas urdhrorit të ligjshëm të Gjykatës me juridiksion kompetent. Në raste të tilla, zyrtarët e Njësisë Ndërlidhëse, Qendrës Monitoruese, Operatorëve të Rrjetit dhe Ofruesve të Shërbimeve marrin masat e domosdoshme që të ruajnë identitetin e institucioneve të autorizuar përkatëse dhe do të ruajnë fshehtësinë e përgjimeve sipas këtij ligji.</p> <p>2. Standardet teknike lidhur me përgjimet paralele dhe për numrin maksimal të përgjimeve paralele për një numër të caktuar të abonentëve përcaktohen në legjislacionin sekondar, por të cilat duhet të jenë në përputhje me parimet e përcaktuara me nenin 4 të këtij ligji dhe me praktikat më të mira evropiane.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Qendra Monitoruese</p> <p>1. Qendra Monitoruese nënkupton infrastrukturën e ndarë të institucioneve të autorizuar në pikën 2 të këtij neni, të përcaktuar si destinacion i transmetimit për komunikimet e përgjuara dhe i të dhënave që lidhen me thirrjen e ndonjë caku të caktuar të përgjimit, dhe ku është e vendosur pajisja për monitorim dhe incizim.</p>	<p>interceptions for a single target at Monitoring Facilities when this is requested from different Authorized Institutions, after a lawful Court Order of competent jurisdiction. In such cases, officials of the Interception Interface, Monitoring Facilities, Network Operators, and Service Providers, undertake the necessary measures to protect the identity of the respective Authorized Institutions and to protect the confidentiality of the interceptions in accordance with this law.</p> <p>2. Technical Standards in relation to parallel interceptions and maximum number of parallel interceptions shall be defined in secondary legislation, which shall be in compliance with principles defined in article 4 of this law and the best European practices.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Monitoring Facilities</p> <p>1. Monitoring Facilities means the infrastructure installed in authorized institutions in paragraph 2 of this article, designed as destination of the transmission for intercepted communications and of the data that relate with call of target of the interception, and where the equipment for monitoring and recording is installed.</p>	<p>presretanja za jedan cilj u Nadzornim centrima kada se to zahteva od strane ovlašćenih institucija nakon zakonite odluke Suda sa nadležnom jurisdikcijom. U takvim slučajevima, službenici Jedinice za povezivanje, Nadzornog centra, Mrežnih operatera i Provajdera usluga preduzimaju neophodne mere radi očuvanja identiteta ovlašćenih institucija i očuvaće tajnost presretanja prema ovom zakonu.</p> <p>2. Tehnički standardi u vezi sa paralelnim presretanjima i o maksimalnom broju paralelnih presretanja za određeni broj pretplatnika se određuju u sekundarnom zakonodavstvu, ali koje treba da budu u skladu sa određenim principima u članu 4. ovog zakona sa najboljim evropskim praksama</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Nadzorni centar</p> <p>1. Nadzorni centar podrazumeva odvojenu infrastrukturu ovlašćenih institucija u tački 2. ovog člana, određenoj kao destinacija prenošenja za presretane komunikacije i podataka koji se povezuju sa pozivom nekog određene mete presretanja, i gde je postavljen uređaj za nadgledanje i snimanje.</p>
--	---	--

<p>2. Qendrat Monitoruese do të vendosen në Policinë e Kosovës për përgjimet e telekomunikimeve në kuadër të Kapitullit 1 për qëllime të procedurës penale dhe që përfshinë të gjitha institucionet e autorizuara me ligj dhe do të vendosen në Agjencinë e Kosovës për Inteligjencë për përgjimet e telekomunikimeve në kuadër të Kapitullit 2 për qëllime të inteligjencës dhe sigurisë kombëtare. Njësitë monitoruese duhet të posedojnë një softuer dhe sistem teknik që garanton ruajtjen e gjurmëve të plota mbi përdorimin e tyre.</p> <p>3. Personave të ngarkuar me funksionin apo detyra të caktuara në ose për procesin e përgjimit në tërësi apo në veçanti u ndalohej:</p> <p>3.1 të përhapin ose të përdorin të dhënat e grumbulluara jashtë kërkesave të këtij ligji apo të ligjeve në fuqi;</p> <p>3.2 të përgjojnë pa autorizim ose jashtë procedurave të ngarkuara nga urdhri Gjyqësor</p> <p>3.3 procesi teknik i përgjimit, në tërësi ose në veçanti, përbën informacion të klasifikuar, shkelja e të cilit dënohet sipas legjisllacionit penal në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19</p>	<p>2. Monitoring Facilities shall be installed at the Kosovo Police, for Interception of telecommunication under Chapter 1 for purposes of criminal procedures and that covers all authorized institutions with this law, and shall be installed at Kosovo Intelligence Agency, for interception of telecommunications under Chapter 2 for purposes of intelligence and national security. Monitoring units shall possess a software and technical system which guarantees saving all the traces of their use.</p> <p>3. Persons charged with certain function or duties on or in the process of interception are prohibited in whole or in particular:</p> <p>3.1. to disseminate or use the data collected outside the requirements of this law or the laws in force;</p> <p>3.2. to intercept without authorization or outside procedures outlined in the Court Order;</p> <p>3.3. technical process of interception, in whole or in particular, constitutes classified information, the violation of which is punishable under the criminal legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Obligations of Network Operators</p>	<p>2. Nadzorni centri će biti smešteni u Policiji Kosova za presretanje telekomunikacija u okviru Poglavlja 1. za potrebe krivičnog postupka i uključujući sve zakonski ovlašćene institucije i biće smešteni u Kosovskoj obaveštajnoj službi za presretanje telekomunikacija u okviru Poglavlja 2. za potrebe inteligencije i nacionalne bezbednosti. Nadzorni centri treba da poseduju softver i tehnički sistem koji garantuje čuvanje potpunih tragova o njihovom korišćenju.</p> <p>3. Licima zaduženim određenim funkcijama ili obavezama ili o procesu presretanja u celini ili pojedinačno, zabranjuje se:</p> <p>3.1 širenje ili korišćenje prikupljenih podataka izvan uslova ovog zakona ili važećih zakona;</p> <p>3.2 presretanje bez ovlašćenja ili izvan procedura zaduženih Sudskim nalogom</p> <p>3.3 tehnički proces presretanja, u potpunosti ili posebno, predstavlja klasifikovanu informaciju, čija se povreda kažnjava prema važećem krivičnom zakonodavstvu.</p> <p style="text-align: center;">Član 19</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Obligimet e Operatorëve të Rrjetit</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Secili Operator i Rrjetit obligohet që me shpenzimet e veta të realizojë infrastrukturën e nevojshme në rrjetin e tyre, për të siguruar aftësinë përgjuese ndaj përdoruesve që shfrytëzojnë shërbimet e telekomunikimeve prej tyre. 2. Infrastruktura që realizohet nga operatorët e telekomunikacioneve përfshinë njësinë ndërlidhëse e cila siguron aftësinë përgjuese e cila duhet të jetë në përputhje me pajisjet e Qendrave Monitoruese. 3. Operatorët e rrjetit janë të detyruar të ofrojnë pa pagesë çdo shërbim në funksion të procesit të përgjimit. 4. Kur operatorët e rrjetit bëjnë përmirësimin e teknologjive, detyrohen të mbulojnë me shpenzimet e veta vazhdueshmërinë e funksionimit të procesit të përgjimit. <p style="text-align: center;">Neni 20 Parimi i fshehtësisë së përgjimit</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Secili përgjim i ligjshëm i cili mundësohet nga Njësia Ndërlidhëse, Qendra Monitoruese, një Operator i Rrjetit dhe një 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Each Network Operator is obligated to install necessary infrastructure on their network, at its own expense, to ensure interception possibilities for their consumers that use their telecommunication services. 2. Infrastructure implemented by the telecommunications operators includes Interception Interface which secures interception abilities which needs to be in compliance with Monitoring Facilities. 3. Network operators are obliged to provide free of charge any service in function of interception process. 4. When network operators improve technologies, are obliged to cover with their costs the continuity of the functioning of the interception process. <p style="text-align: center;">Article 20 Principle of confidentiality of interception</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Each lawful interception which enabled by Interception Interface, Monitoring Facility, a Network Operator and Service Provider is conducted by respecting the principle of confidentiality and procedures established by this law, so that neither the interception target nor any other unauthorized person is aware of the interception. 	<p style="text-align: center;">Obaveze mrežnih operatera</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Svaki mrežni operater se obavezuje da o svom trošku realizuje potrebnu infrastrukturu u njihovoj mreži, kako bi obezbedio sposobnost presretanja prema korisnicima i da od njih koristi telekomunikacione usluge. 2. Infrastruktura koja se realizuje od strane telekomunikacionih operatera obuhvata jedinicu za povezivanje koja pruža sposobnost presretanja i koja treba da bude u skladu sa opremom Nadzornih centara. 3. Mrežni operateri su obavezni da besplatnu pružaju svaku uslugu u funkciji procesa presretanja. 4. Kada mrežni operateri unapređuju tehnologiju, obavezuju se da o njihovom trošku pokrivaju kontinuitet funkcionisanja procesa presretanja <p style="text-align: center;">Član 20 Princip poverljivosti presretanja</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Svako zakonito presretanje koje se omogućava od strane Jedinice za povezivanje, Nadzornog centra, Mrežnog
---	---	---

<p>Ofrues i Shërbimeve zhvillohet duke respektuar parimin e fshehtësisë dhe procedurat e parapara me këtë ligj, në atë mënyrë që as caku i përgjimit e as ndonjë person tjetër i paautorizuar nuk guxojnë të jenë në dijeni për përgjimin.</p> <p>2. Asnjë informatë për caqet e përgjimit dhe për mënyrën si kryhen përgjimet nuk duhet të raportohet apo në ndonjë mënyrë të vihet në dispozicionin e publikut apo personave të paautorizuar, përveç nëse është e kërkuar me ligj.</p> <p>3. Çdo e dhënë e mbledhur, e ruajtur apo e transmetuar në lidhje me një përgjim duhet të mbrohet në atë mënyrë që të parandalohet dhe të ndalohet përdorimi i paautorizuar ose i paligjshëm i një të dhëne të tillë, dhe do të trajtohet sipas standardeve të këtij ligji dhe ligjeve tjera të aplikueshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Siguria e Përgjimit</p> <p>1. Çdo person i punësuar apo i kontraktuar nga Njësia Ndërlidhëse, Qendrat Monitoruese, dhe Operatori Rrjetit për instalimin, operimin ose mirëmbajtjen e objekteve, pajisjeve, interfejsëve dhe softuerëve të përgjimeve, duke përfshirë te gjithë të</p>	<p>2. No information about the targets of interception and methodology on how interception is conducted shall be reported or in any way be made available to the public or unauthorized persons, unless required by law.</p> <p>3. Any data collected, stored or transmitted in connection with an interception must be protected so as to prevent and prohibit such unauthorized or unlawful use, and treat such data in accordance with standards of this law and other applicable laws</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Safety of the Interception</p> <p>1. Any person employed or contracted by the Interception Interface, Monitoring Facility and Network Operator for the installation, operation or maintenance of facilities, equipment, and interception software, including all employees who handle or can be made aware, must have a security verification issued by the Kosovo Intelligence Agency in accordance with Law No. 03 / L-178 for Classification of Information and Security Checks.</p> <p>2. Objects, facilities, interfaces and software's to be installed and used for interception</p>	<p>operatera i Provajdera usluga, razvija se poštujući princip poverljivosti i predviđene procedure ovim zakonom, na taj način da ni meta presretanja ni neka druga neovlašćena osoba ne smeju da znaju za presretanje.</p> <p>2. Nijedna informacija o metama presretanja i o načinu na koji se vrše presretanja ne treba da se izveštava ili da se na neki način stavi na raspolaganje javnosti ili neovlašćenim licima, osim ukoliko je to zahtevano zakonom.</p> <p>3. Svaki prikupljeni podatak, sačuvan ili prenošen u vezi sa presretanjem, treba da se zaštiti na taj način da se sprečava i zabrani neovlašćena ili nezakonita upotreba jednog sličnog podatka, i tretiraće se prema standardima ovog zakona i drugim važećim zakonima.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Bezbednost presretanja</p> <p>1. Svako zaposleno ili ugovoreno lice od strane Jedinice za povezivanje, Nadzornih centara, i Mrežnog operatera za instaliranje, funkcionisanje ili održavanje objekata, opreme, interfejsa i softvera presretanja, uključujući sve zaposlene koji tretiraju ili se upozoriti, treba da imaju verifikaciju</p>
--	--	--

<p>punësuarit të cilët trajtojnë ose mund të vihen në dijeni, duhet të ketë një verifikim sigurie të lëshuar nga Agjencia Kosovare e Inteligjencës në përputhje me Ligjin Nr. 03/L-178 për Klasifikimin e Informatave dhe Verifikimet e Sigurisë.</p> <p>2. Objektet, pajisjet, interfejsët dhe softuerët që do të instalohen dhe përdoren për qëllime të përgjimit duhet të kenë një verifikim të lëshuar nga Agjencia Kosovare e Inteligjencës, që vërteton se ato përputhen me kërkesat teknike dhe të sigurisë të përcaktuara në legjislacionin sekondar.</p> <p>3. Agjencia e Kosovës për Inteligjencë ka autoritetin që rregullisht të inspektojë objektet, pajisjet, interfejsët dhe softuerët e instaluar dhe përdorur nga Operatorët e Rrjetit për qëllime të përgjimit, me qëllim që të garantojë përputhjen me kërkesat teknike dhe të sigurisë të përcaktuar në legjislacionin sekondar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Regjistrimet e Përgjimeve</p> <p>Njësia ndërlidhëse, Operatorët e Rrjeteve dhe Ofruesit e Shërbimeve mirëmbajnë regjistrat e aktivizimeve të përgjimeve. Regjistrat e tillë</p>	<p>purposes must have a verification issued by the Kosovo Intelligence Agency, certifying that they comply with technical and security requirements set out in secondary legislation.</p> <p>3. Kosovo Intelligence Agency has the authority to regularly inspect the objects, facilities, Interfaces and software installed and used by network operators for the purposes of interception, in order to ensure compliance with technical and security requirements defined in the secondary legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Registration of Interception</p> <p>Interception Interfaces, Network Operators, and Service Providers, maintain the registries of activated interceptions. Such registries are recorded and saved in compliance with secondary legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Oversight and penalties</p> <p>1. After submission of a written and reasoned by an authorized institution, The Regulatory Authority for Electronic and Postal Communications (The Authority) may allow</p>	<p>bezbednosti izdate od strane Kosovske bezbednosne agencije u skladu sa Zakonom br. 03/L-178 o Klasifikaciji informacija i bezbednosnim verifikacijama.</p> <p>2. Objekti, oprema, interfejs i softveri će se instalirati i koristiti za potrebe presretanja i treba da imaju verifikaciju izdatu od strane Kosovske bezbednosne agencije, šta potvrđuje da se uklapaju sa tehničkim i bezbednosnim potrebama određenim u sekundarnom zakonodavstvu.</p> <p>3. Kosovska bezbednosna agencija ima autoritet da redovno kontroliše objekte, opremu, interfejs i instalirane i korišćene softvere od strane Mrežnih operatera za potrebe presretanja, u cilju zagaranovanja usklađivanja sa tehničkim potrebama i potrebama bezbednosti koja je određena sekundarnim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Snimanje presretanja</p> <p>Jedinica za povezivanje, Mrežni operateri i Provajderi usluga održavaju snimke aktiviranja presretanja. Takvi snimci se čuvaju u skladu sa</p>
---	--	---

<p>ruhen në pajtim me legjislacionin sekondar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Mbikëqyrja dhe Ndëshkimet</p> <p>1. Pas paraqitjes me shkrim dhe të arsyetuar nga një institucion i autorizuar, Autoriteti Rregullativ i Komunikimeve Elektronike dhe Postare (Autoriteti) duhet të lejojë Operatorin e Rrjetit ose Ofruesin e Shërbimit që të merr çfarëdo masash të nevojshme, të cilat kërkohen për të siguruar pajtueshmërinë me këtë ligj dhe ligjet tjera të aplikueshme për përgjimet dhe me legjislacionin sekondar të nxjerrë në pajtim me këto ligje.</p> <p>2. Në rast të mospajtit nga Operatori i Rrjetit ose Ofruesi i Shërbimit me urdhrin apo vendimin e lëshuar në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni, si dhe shkeljes së dispozitave të përkufizuara me paragrafët 1 dhe 2 të nenit 9 të këtij ligji, Autoriteti konform procedurave për sanksionet ekonomike të Ligjit për Komunikime Elektronike mund të ndëshkojë Operatorin e Rrjetit ose Ofruesin e Shërbimit respektiv me gjobë prej EUR 86,000 deri në 7% nga të hyrat vjetore nga aktivitetet që kanë të bëjnë me komunikimet elektronike, duke e marrë parasysh seriozitetin e mospajtit dhe implikimet e tij për institucionet e</p>	<p>the Network Operator or Service Providers to take any necessary measures that are required to ensure compliance with applicable laws and secondary legislation issued in accordance with these laws.</p> <p>2. In case of disagreement by Network Operator or Service Provider with an order issued in accordance with paragraph 1 of this Article, as well as violation of provisions defined in paragraphs 1 and 2 of Article 9 of this law, the Authority in accordance with policies for economic sanctions the Law on Electronic Communications can punish Network Operator or respective Service Provider with a fine of 86,000 EUR to 7% of annual revenues from activities related to electronic communications, taking into account seriousness of refusal and its implications the institutions of law enforcement and national security.</p> <p>3. In case of disagreement with repeated order issued in accordance with paragraphs (1) and (2) of this Article, the Authority may proceed with the issuance of the order to suspend the authorization of the Network Operator or respective Service Provider, until such time as compliance with the order the Authority is guaranteed.</p>	<p>sekundarnim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Nadzor i kazne</p> <p>1. Nakon pismenog i obrazloženog podnošenja od strane ovlašćene institucije, Regulatorni organ za elektronske i poštanske komunikacije (autoritet) treba dati dozvolu Mrežnom operatoru ili Provajderu usluga za preduzimanje svih neophodnih mera koje su potrebne da bi se obezbedilo poštovanje važećih zakona i podzakonskih akata donetih u skladu sa ovim zakonima.</p> <p>2. U slučaju nepoštovanja od strane Mrežnog operatora ili Provajdera usluga sa nalogom izdatim u skladu sa stavom 1. ovog člana, kao i povrede stavova 1. i 2. člana 9. ovog zakona, autoritet u skladu sa procedurama za ekonomske sankcije Zakona o elektronskim komunikacijama može da kazni dotičnu mrežnog operatora ili provajdera usluga sa kaznom od 86.000 evra do 7 % od godišnjeg prihoda od aktivnosti koje proizilaze iz elektronskih komunikacija, uzimajući u obzir i težinu nepoštovanja i njene implikacije za sprovođenje zakona ili nacionalnu bezbednost.</p>
---	--	--

<p>zbatimit të ligjit dhe sigurinë kombëtare.</p> <p>3. Në rast të mospajtit të përsëritur me urdhrat apo vendimet e lëshuara në pajtim me paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, Autoriteti mund të procedoj me nxjerrjen e urdhrin për suspendimin të autorizimit të Operatorit të Rrjetit ose Ofruesit të Shërbimit respektiv, deri në kohën kur pajtimi me urdhrin e Autoritetit është garantuar.</p> <p>4. Në rast të mospajtit të përsëritur me urdhra të lëshuara në pajtim me paragrafët 1 dhe 2 të këtij Neni, që rezultojnë ose ka gjasa të rezultojnë në një kërcënim për sigurinë kombëtare apo që vështirësojnë rëndë operacionet e institucioneve të zbatimit të ligjit dhe rendit, Autoriteti mund ta tërheq (revokoj) licencën/autorizimin e Operatorit të Rrjetit ose Ofruesit të Shërbimit respektiv.</p> <p>5. Me qëllim të ushtrimit të përgjegjësive sipas këtij neni, Autoriteti autorizohet që të hyjë dhe të inspektojë objektet dhe operacionet e Operatorëve të Rrjetit ose Ofruesve të Shërbimit respektivë gjatë orëve të rregullta të punës dhe të kërkojë nga Operatori i Rrjetit ose Ofruesi i Shërbimit respektiv të</p>	<p>4. In case of repeated disagreement with orders issued in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article, resulting or likely to result in a threat to national security or seriously hinder the operations of law enforcement agencies, the Authority may withdraw (revoke) a license / authorization of Network Operator or Service Provider concerned.</p> <p>5. In order to exercise its powers under this Article, the Authority shall be authorized to enter and inspect the premises and operations of Network Operators or Service Providers during regular working hours and ask the Network operator or Service provider all information and documentation as it thinks necessary for the exercise of his authority under the present Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Destruction of the Intercepted Data</p> <p>After fulfilling the purpose and duties of authorized institutions and other relevant authorities within their scope of powers defined by law, the data from interception must be destroyed in accordance with the obligations set out in the CPC and the Law for the KIA.</p>	<p>3. U slučaju ponovljenog nepoštovanja naredbi ili odluka izdatih u skladu sa stavom 1. i 2. ovog člana, Autoritet mogu narediti privremenu obustavu poslovanja dotičnog Mrežnog operatora ili Provajdera usluga, do vremena kada će biti obezbeđeno poštovanje naloga organa.</p> <p>4. U slučaju ponovljenog nepoštovanja naredbi u skladu sa stavovima 1. i 2. ovog člana, koji dovodi ili je verovatno da će dovesti u pretnju nacionalnu bezbednosti ili ozbiljno ometanje rada institucija u sprovođenju zakona, autoritet može opozvati licencu/ovlašćenje dotičnog mrežnog operatora ili provajdera usluga.</p> <p>5. Radi ostvarivanja svojih ovlašćenja iz ovog člana, autoritet se ovlašćuje da uđe i pregleda objekat i poslovanje nadležnog mrežnog operatora ili provajdera usluga u toku redovnog radnog vremena, kao i da zatraži sve informacije i dokumentaciju od nadležnog mrežnog operatora ili provajdera usluga koje smatra potrebnim za ostvarivanje svojih ovlašćenja u skladu sa ovim članom.</p>
---	---	---

gjitha informatat dhe dokumentacionin që vlerëson se janë të domosdoshme për ushtrimin e përgjegjësive sipas këtij neni.

Neni 24

Shkatërrimi i të dhënave të përgjimit

Pas arritjes së qëllimit dhe detyrave të institucioneve të autorizuara dhe autoriteteve tjera relevante në kuadër të kompetencave të përcaktuara me ligj dhe fushëveprimet të tyre, të dhënat nga përgjimet duhet të shkatërrohen në përputhje me detyrimet e përcaktuara në KPPK dhe Ligjin për AKI-në.

KAPITULLI 4

KOMISIONERI PËR MBIKQYRJEN E PROCESIT TE PËRGJIMEVE

Neni 25

Mbikëqyrja e përgjimeve

1. Përmes këtij ligji themelohet mekanizmi i Komisionerit për Mbikëqyrjen e Procesit të Përgjimeve të Komunikimeve (Komisioneri).
2. Komisioneri është një mekanizëm i

CHAPTER 4

COMMISSIONER FOR OVERSIGHT OF INTERCEPTION PROCESS

Article 25

Oversight of Interception

1. This law hereby establishes the Commissioner for Oversight of Interception of Communication (Commissioner).
2. Commissioner is a mechanism functioning within the institutional structure of the Kosovo Judicial Council, and conducts yearly control of the lawfulness of interception of communications in accordance with this law, and reports to the Kosovo Judicial Council and to the State Prosecutor on annual basis on identified possible violations.
3. Commissioner is independent in exercising its functions and duties foreseen in this law,

Član 24

Uništavanje podataka presretanja

Nakon postizanja cilja i obaveza ovlašćenih institucija i drugih relevantnih autoriteta u okviru nadležnosti određenih zakonom i u okviru njihovog delokruga rada, podaci od presretanja se trebaju uništiti u skladu sa obavezama određenim u ZKPK i Zakonu o KOA.

POGLAVLJE 4

POVERENIK ZA NADZIRANJE PROCESA PRESRETANJA

Član 25

Nadziranje presretanja

1. Kroz ovaj zakon se osniva mehanizam Poverenika za nadziranje procesa presretanja komunikacija (Poverenik).
2. Poverenik je jedan mehanizam koji je uspostavljen u okviru institucionalne strukture Sudskog Saveta Kosova, koji vrši

<p>vendosur në kuadër të strukturës institucionale të Këshillit Gjyqësor të Kosovës, i cili bën kontrollin vjetor të ligjshmërisë së përgjimeve të komunikimeve sipas këtij ligji dhe i raporton Këshillit Gjyqësor të Kosovës dhe Prokurorit të Shtetit në baza vjetore mbi shkeljet eventuale të identifikuar.</p> <p>3. Komisioneri është i pavarur në kryerjen e funksioneve dhe detyrave të parapara me këtë ligj, dhe ka një buxhet të veçantë brenda buxhetit vjetor operues të Këshillit Gjyqësor të Kosovës, për shpenzimin e të cilit i raporton Këshillit Gjyqësor të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Emërimi i Komisionerit</p> <p>Komisionerin e emëron Këshilli Gjyqësor i Kosovës, nga përbërja e gjyqtarëve të Gjykatës Supreme të Kosovës. Komisioneri emërohet për një mandat katër (4) vjeçar dhe i raporton Këshillit Gjyqësor të Kosovës, dhe i nënshtrohet parimeve të përcaktuara nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Funksionet e Komisionerit</p>	<p>and has a separate budget within with the annual operating budget of the Kosovo Judicial Council, on which spending it reports to the Kosovo Judicial Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Appointment of the Commissioner</p> <p>Commissioner for Oversight of the Interception Process is appointed by the Kosovo Judicial Council, from among the judges of the Supreme Court. Commissioner is appointed for a term of 4 (four) years, and reports to the Kosovo Judicial Council and is subject to its principles.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Functions of the Commissioner</p> <p>1. Commissioner exercises ordinary yearly control on the lawfulness of the process of Interception of authorized institutions with this law.</p> <p>2. Annual control includes a detailed public report, save for confidential information and aims of the interception, that analyses:</p> <p>2.1. Monitoring institutional coordination during implementation of interception of telecommunications based on the requirements of this law, including potential violations, and drafting relevant recommendations;</p>	<p>godišnju kontrolu zakonitosti presretnja i komunikacija prema ovom zakonu i izveštava Sudskom Savetu Kosova i Državnom tužiocu na godišnjem nivou o eventualnim identifikovanim prekršajima.</p> <p>3. Poverenik je nezavisan u obavljanju funkcija i obaveza koja su predviđena ovim zakonom, i ima poseban budžet u okviru godišnjeg budžeta za funkcionisanje Sudskog Saveta Kosova, za čije troškove izveštava Sudskom Savetu Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Imenovanje poverenika</p> <p>Poverenika imenuje Sudski Savet Kosova, iz redova sudija Vrhovnog suda Kosova. Poverenik se imenuje za četvorogodišnji (4) mandat i izveštava Sudskom Savetu Kosova, i podleže principima određenim od strane Sudskog Saveta Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Funkcije poverenika</p>
--	--	--

<p>1. Komisionari ushtron kontroll të rregullt vjetor mbi ligjshmërinë e tërë procesit të përgjimeve nga institucionet e autorizuar me këtë ligj.</p> <p>2. Kontrolli vjetor përfshin një raportim të detajuar e që është publik, duke ruajtur konfidencialitetin e të dhënave dhe qëllimeve të përgjimit, dhe që analizon:</p> <p>2.1. Monitorimin e koordinimit institucional gjatë zbatimit të përgjimit të telekomunikimeve bazuar në kërkesat e këtij ligji, duke përfshirë edhe shkeljet eventuale, dhe hartimin e rekomandimeve adekuate;</p> <p>2.2. krahasimin në mes të gjurmëve të përgjimit në pajisjet brenda ‘njësisë ndërlidhëse’ dhe ‘qendrës monitoruese’ dhe vendimeve për përgjim të ligjshëm të lëshuara në atë periudhë kohore;</p> <p>2.3. monitorimin, sipas mostrave të caktuara, të standardeve ligjore të vendimeve gjyqësore për përgjim të ligjshëm të lëshuara në atë periudhë kohore dhe promovimin e unifikimit të tyre brenda sistemit gjyqësor të Kosovës;</p> <p>2.4. identifikimin e shkeljeve të këtij ligji në zbatimin e procedurave të ushtrimit të përgjimit të ligjshëm;</p> <p>2.5. verifikimin nëse personat e autorizuar në kuadër të institucioneve të autorizuar</p>	<p>2.2. comparison of traces of interception in facilities inside “interception facilities” and “monitoring facilities”, and decisions for lawful interception issued during that time period;</p> <p>2.3. monitoring, based on selected samples, of legal standards of court decisions for lawful interception issued during that time period and promotion of unification of such standards within the Kosovo judicial system;</p> <p>2.4. identification of the violation of this law in complying with procedures for implementation of lawful interception;</p> <p>2.5. verification is authorized persons within authorized institutions for lawful interception have rightfully exercised their terms; and</p> <p>2.6. verifies the destruction of information collected during the process interception, based on requirements of this Law, CPC, and law on protection of personal data.</p> <p>3. Conclusions and potential violations identified by the Commissioner have no legal effect in criminal procedures and decisions of competent courts. Conclusions issued by the Commissioner are discussed by the Kosovo Judicial Council (in cases related to interception for criminal procedures), or General Inspector of KIA</p>	<p>1. Poverenik vrši redovnu godišnju kontrolu o zakonitosti celokupnog procesa presretanja od strane ovlašćenih institucija sa ovim zakonom</p> <p>2. Godišnja kontrola obuhvata detaljno javno izveštavanje, čuvajući poverljivost podataka i ciljeva presretanja, i koja analizira:</p> <p>2.1. Nadgledanje i institucionalnu koordinaciju tokom sprovođenja telekomunikacija na osnovu potreba ovog zakona, uključujući i eventualne povrede, i izradu adekvatnih preporuka;</p> <p>2.2. Poređivanje između tragova presretanja u opremi u okviru ‘jedinice za povezivanje’ i ‘nadzornog centra’ i odluka za zakonito presretanje izdatih u tom vremenskom periodu;</p> <p>2.3. nadgledanje, prema određenim uzorcima, pravnim standardima sudskih odluka za zakonito presretanje izdato u tom vremenskom periodu i promovisanje njihovog ujedinjenja u okviru sudskog sistema Kosova;</p> <p>2.4. identifikaciju prekršaja ovog zakona u sprovođenju procedura sprovođenja zakonitog presretanja;</p> <p>2.5. verifikaciju ukoliko su ovlašćena lica u okviru ovlašćenih institucija za zakonito presretanje obavljali jedan sličan mandat; i</p> <p>2.6. verifikaciju uništenja informacija</p>
--	---	---

<p>për përgjim të ligjshëm e kanë ushtruar një mandat të tillë; dhe</p> <p>2.6.verifikimin e shkatërrimit të informacioneve të mbledhura nga procesi i përgjimit, sipas kërkesave të këtij ligji, KPPK-së, dhe ligjit për mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p>3. Konkluzionet dhe shkeljet e mundshme të gjetura nga Komisioneri nuk kanë efekt juridik në procedurën penale dhe vendimet e gjykatave kompetente. Konkluzionet e nxjerra nga Komisionari shqyrtohen nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës në rastet kur ato lidhen me përgjimin në procedure penale apo Inspektori i Përgjithshëm i AKI-së në rastet që lidhen me përgjimin e ligjshëm për qëllime të inteligjencës dhe sigurisë kombëtare.</p> <p>4. Në rastet kur konstatohen shkelje, Këshilli Gjyqësor i Kosovës i adreson ato në Panelin për Shqyrtimin e Vëzhgimit dhe Hetimit sipas KPPK-së, kurse Inspektori i Përgjithshëm i adreson sipas kompetencave në bazë të Ligjit për AKI-në.</p> <p>5. Komisionari do të njoftoj Agjencinë për Mbrojtjen e të Dhënave Personale me gjetjet e raportit. Agjencia përkatëse në përputhje</p>	<p>(in cases related to lawful interception for purposes of intelligence or national security). In cases where violations are found, Kosovo Judicial Council addresses them on Panel for Examination and Investigation based on Criminal Procedure Code, while the General Inspector addresses them based on powers under the Law on KIA.</p> <p>4. Commissioner shall inform the Agency for Protection of Personal Data with findings of the report. Respective agency, in compliance with its legal powers shall act on its discretion to address the conclusions of the report of the Commissioner.</p> <p>5. Commissioner may have full access in authorized institutions for implementing decisions for lawful interception, and in all related technical facilities serving such purpose. With respect to access to KIA facilities, Commissioner exercises its rights in consultation and after authorization of the General Inspector, while for access in Police facilities in consultation with Director General of the Kosovo Police. However, Commissioner cannot have access in the context of intercepted materials.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Technical Support for the Commissioner</p>	<p>prikupljenih od strane procesa presretanja, prema ovom zakonu, ZKPK-a, i zakonu o zaštiti ličnih podataka.</p> <p>3. Zaključci i moguće povrede pronađene od strane Poverenika nemaju pravno dejstvo u krivičnom postupku i u odlukama nadležnih sudova. Zaključci izvedeni od strane Komesara se razmatraju od strane Sudskog Saveta Kosova u slučajevima kada se povezuju sa presretanjem u krivičnom postupku ili generalni inspektor KOA-a u slučajevima koji se povezuju sa zakonitim presretanjem za potrebe inteligencije ili nacionalne bezbednosti.</p> <p>4. U slučajevima kada se konstatuju prekršaji, Sudski Savet Kosova ih rešava u Panelu za razmatranje nadgledanja i istraživanja prema ZKPK-u, dok generalni inspektor ih rešava prema jurisdikciji u skladu sa Zakonom o KOA-a.</p> <p>5. Poverenik će obavestavati Agenciju za zaštitu podataka o nalazima izveštaja. Odgovarajuća agencija će u skladu sa njenim zakonskim nadležnostima preduzeti</p>
---	--	---

<p>me kompetencat e saj ligjore, do të ndërmer veprimet që i konsideron të nevojshme për të adresuar konkluzionet dhe gjetjet nga raporti i Komisionerit.</p> <p>6. Komisioneri ka qasje të plotë në institucionet e autorizuara për të zbatuar vendimet për përgjim të ligjshëm dhe në tërë aparatat përcjellëse teknike që i shërbejnë një qëllimi të tillë.</p> <p>7. Komisioneri e realizon qasjen nga paragrafi 6 i këtij neni në mjediset e AKI-së në konsultim dhe pas autorizimit prej Inspektorit të Përgjithshëm të AKI-së.</p> <p>8. Komisioneri e realizon qasjen nga paragrafi 6 i këtij neni në mjediset e Policisë së Kosovës në konsultim me Drejtorin e Përgjithshëm të Policisë së Kosovës.</p> <p>9. Komisioneri nuk mund të ketë qasje në përmbajtjen e materialeve të përgjuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Mbështetja teknike për Komisionerin</p> <p>Këshilli Gjyqësor i Kosovës përmes akteve brendshme do të rregulloj angazhimin e</p>	<p>Kosovo Judicial Council, through internal acts, shall regulate the engagement of officials, technical support and other necessary procedures for exercising the term of the Commissioner.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER 5 TRANSITIONAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Transitional Provisions</p> <p>1. Chief State Prosecutor within a period of 6 (six) month from promulgation of this law shall functionalize interception interfaces, transitional infrastructure procedures, and human resources.</p> <p>2. During this transition period, the Chief State Prosecutor is assisted from the Kosovo Police and Network Operators to functionalize interception interface and ensuing procedures in technical and human resources aspect. Such assistance shall be financially supported from the Kosovo Prosecutorial Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Entry into force</p>	<p>radnje koje smatra potrebnim za rešavanje zaključaka i nalaza iz izveštaja Poverenika.</p> <p>6. Poverenik ima potpuni pristup kod ovlašćenih institucija za sprovođenje odluka za zakonito presretanje i u svim pratećim tehničkim uređajima koje služe sličnom cilju.</p> <p>7. Poverenik realizuje pristup iz stava 6. ovog člana u sredinama KOA-a uz konsultaciju i nakon ovlašćenja od strane Generalnog inspektora KOA-a.</p> <p>8. Poverenik realizuje pristup iz stava 6. ovog člana u prostorijama Policije Kosova uz konsultaciju sa Generalnim direktorom Policije Kosova.</p> <p>9. Poverenik ne može imati pristupa u sadržaju pripremljenih materijala.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Tehnička podrška za poverenika</p> <p>Sudski Savet Kosova će kroz interne akte</p>
--	---	---

<p>zyrtarëve, mbështetjen teknike dhe procedurat e tjera të nevojshme për realizimin e mandatit të Komisionerit.</p> <p>KAPITULLI 5</p> <p>DISPOZITAT KALIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Dispozitat Kalimtare</p> <ol style="list-style-type: none">1. Kryeprokurori i Shtetit brenda një periudhe 6 (gjashtë) mujore nga hyrja në fuqi e këtij ligji, funksionalizon njësinë ndërlidhëse dhe procedurat e infrastrukturës transitore dhe burimet njerëzore.2. Gjatë kësaj periudhe transitore, Kryeprokurori i Shtetit asistohet nga Policia e Kosovës dhe Operatorët e Rrjetit për të funksionalizuar njësinë ndërlidhëse dhe procedurat rrjedhëse si në kuptimin teknik ashtu edhe në kuptimin e resurseve humane. Një asistencë e tillë duhet mbështetur financiarisht edhe nga Këshilli Prokurorial i Kosovës.	<p>This law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center; font-size: 48px; opacity: 0.3;">DRAFT</p>	<p>regulisati angazhovanje službenika, regulisaće angazhovanje, tehničku podršku i ostale potrebne procedure za realizaciju mandata Poverenika.</p> <p>POGLAVLJE 5</p> <p>PRELAZNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Prelazne odredbe</p> <ol style="list-style-type: none">1. Glavni državni tužilac u roku perioda od 6 (šest) meseci od stupanja na snagu ovog zakona, stavlja u funkciju jedinicu za povezivanje i procedure tranzitne infrastrukture i ljudske resurse.2. Tokom ovog tranzitnog perioda, Glavni državni tužilac se asistira od strane Policije Kosova i Mrežne operatere radi funkcionalizacije jedinice za nadovezivanje i trenutne procedure kako u tehničkom smislu tako i u smislu ljudskih resursa. Slična asistencija se treba podržati finansijski i od strane Sudskog Saveta Kosova.
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 30 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>		<p style="text-align: center;">Član 30 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p>
---	--	--

DRAFT